

Zeitschrift: bulletin.ch / Electrosuisse

Herausgeber: Electrosuisse

Band: 98 (2007)

Heft: 11-12

Artikel: Electrosuisse : 123. (ordentliche) Generalversammlung vom 6. Juni 2007 in Baden : Bericht = 123e Assemblée générale (ordinaire) du 6 juin 2007 à Baden : reportage

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-857450>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

123. Generalversammlung vom 6. Juni 2007 in Baden

Die Energiebranche ist im Schwung

Electrosuisse geht es gut. Einerseits wächst der Verband – 2006 kamen Mitglieder hinzu, in einer Zeit, in der andere Verbände Mitglieder verlieren –, andererseits stimmen auch die Finanzen. 2006 machte Electrosuisse einen Gewinn von 314 000 Franken, der von den Mitgliedern an der Generalversammlung der freien Reserve gutgeschrieben wurde. Aufgrund der gesunden finanziellen Situation bleibt der Mitgliederbeitrag auch für das Jahr 2008 unverändert. Dieser wurde notabene vor 10 Jahren das letzte Mal erhöht. Bei dem guten Ergebnis war es für Maurice Jacot, Präsident des Verbands, offensichtlich ein Genuss, durch die Generalversammlung zu führen. Jacot wurde für weitere 3 Jahre gewählt, hält aber jetzt schon fest, dass er das Präsidium spätestens in 3 Jahren abgeben wird.

Dass sich die Energietechnik in einer Blütezeit befindet, zeigte sich am Besucherandrang: Mit 240 Teilnehmern war die

Schweizer Energiebranche vor Ort. Die grosszügigen Pausen wurden für das Networking genutzt. Die drohende Energielücke und die Marktliberalisierung treiben den Markt denn auch an. So werden neue Kraftwerke geplant, und die Geschäftsprozesse werden mit Informationstechnologie auf den freien Markt vorbereitet.

Leider gibt es kaum genügend Ingenieure für diese Arbeiten. So will Electrosuisse den Nachwuchs gezielt fördern mit ihren intensiven Kontakten zu den Hochschulen. Letztere sind aus finanziellen Gründen zum Teil gezwungen, Institute der Energietechnik zu schliessen. Dies will Electrosuisse verhindern und schafft die nötigen Kontakte, um der Energietechnik ihren Platz in der Ausbildung zu sichern – nicht zuletzt mithilfe der Mitgliedfirmen von Electrosuisse.

Hätte man den Nachwuchs nicht vor 5 Jahren fördern sollen, als es der Wirtschaft weniger gut ging, damit die frischgebacke-

nen Ingenieure heute bereit sind? Diesen Vorwurf entkräftet Christian Tinguely, Präsident der Energietechnischen Fachgesellschaft ETG: Das Projekt ETGAR (ETG Action Road) lässt Schüler seit 6 Jahren in Technikberufen schnuppern. Auch 2006 liefen 6 Projekte an verschiedenen Hochschulen. Electrosuisse organisiert zudem mit dem AMIV, einem Studierendenverband der ETHZ, regelmässig Soirées électriques: So erzählte im Dezember Daniel Borel, Gründer von Logitech, wie sie die erste Computermaus entwickelt und auf den Markt gebracht hatten. Abgeschlossen werden die Soirées électriques – ganz auf die Studenten abgestimmt – mit DJ-Musik. Angetrieben vom grossen Erfolg an der ETH Zürich, plant Electrosuisse, 2008 an der ETH in Lausanne ebenfalls Soirées électriques durchzuführen.

Guido Santner

123^e Assemblée générale du 6 juin 2007 à Baden

Le secteur de l'énergie est en plein essor

Electrosuisse se porte bien. D'une part, l'association se développe – en 2006, le nombre de membres a augmenté, alors que pendant la même période, d'autres associations perdaient des membres; d'autre part, les finances aussi sont bonnes. En 2006, Electrosuisse a réalisé un bénéfice de 314 000 francs, qui a été versé par les membres dans la réserve libre, lors de l'Assemblée générale. Comme la situation financière est saine, le montant de la cotisation de membre pour 2008 reste encore le même. Il est à noter que la dernière augmentation date d'il y a 10 ans. Le résultat étant positif, Maurice Jacot, président de l'association, a apparemment éprouvé beaucoup de plaisir à animer l'Assemblée générale. Jacot a été réélu pour un nouveau mandat de 3 ans, mais il maintient d'ores et déjà qu'il abandonnera la présidence au plus tard dans 3 ans.

L'afflux de visiteurs a montré que les technologies de l'énergie sont à leur apogée: la branche suisse de l'énergie était présente avec 240 participants. Les pauses généreuses ont favorisé les échanges au sein du réseau de contacts. La pénurie

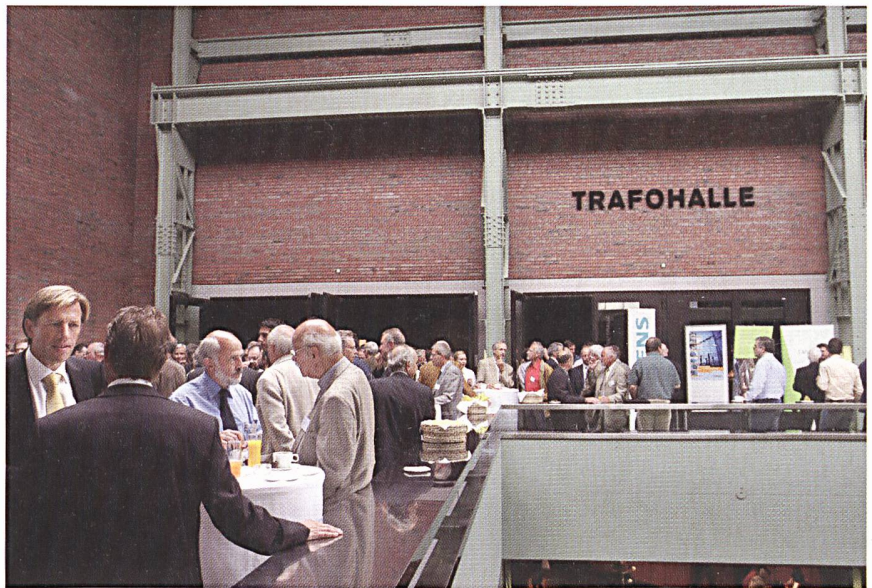


Jasmin Staiblin, die Vorsitzende der Geschäftsleitung von ABB Schweiz AG, widmete ihre Ansprache voll und ganz der Energieeffizienz. Jasmin Staiblin, présidente du comité de direction d'ABB Suisse SA, a prononcé un discours entièrement consacré à l'efficacité énergétique. Jasmin Staiblin, presidente della direzione di ABB Svizzera SA, ha dedicato interamente il proprio intervento all'efficienza energetica.

d'énergie qui menace et la libéralisation du marché font également avancer ce dernier. De nouvelles centrales sont prévues et, grâce à la technologie de l'information, les processus commerciaux sont prêts pour le marché libre.

Malheureusement, le nombre d'ingénieurs est à peine suffisant pour ces travaux. Electrosuisse veut donc favoriser la relève de façon ciblée en entretenant des contacts intensifs avec les hautes écoles. Celles-ci sont en partie contraintes, pour des raisons financières, à fermer des instituts de technologies de l'énergie. Electrosuisse veut éviter cela et établit les contacts nécessaires pour assurer aux technologies énergétiques leur place dans la formation – en particulier avec l'aide des sociétés membres d'Electrosuisse.

N'aurait-il pas fallu favoriser cette relève il y a cinq ans, alors que l'économie se portait moins bien, afin que les ingénieurs frais émoulus soient prêts aujourd'hui? Christian Tinguely, président de la Société pour les techniques de l'énergie ETG, réfute ce reproche: depuis 6 ans, le projet ETGAR (ETG Action Road) permet d'initier les élèves aux métiers techniques. En 2006, 6 projets étaient en cours dans différentes hautes écoles. Electrosuisse organise en outre régulièrement des Soirées électriques avec l'AMIV, une organisation étudiante de



Der Stehlunch in der Trafohalle bot ausreichend Gelegenheit zur Kontaktpflege. – La collation servie dans la salle des transformateurs a permis aux participants de soigner leurs contacts. – Il buffet presso la Trafohalle è stato un'ottima occasione per curare i contatti reciproci.

l'EPF Zurich: en décembre, Daniel Borel, fondateur de Logitech, racontait comment ils avaient développé la première souris d'ordinateur et l'avaient mise sur le marché. Les Soirées électriques, entièrement organisées pour les étudiants, se terminent en musique avec un DJ. Motivée par l'import-

tant succès de l'EPF de Zurich, Electrosuisse envisage d'organiser également des Soirées électriques à l'EPF de Lausanne en 2008.

Guido Santner

123^a Assemblea generale del 6 giugno 2007 a Baden

Il settore dell'energia è in piena forma

Electrosuisse sta vivendo un bel momento. Da una parte, l'associazione è in crescita. Infatti, nel 2006, si sono aggiunti nuovi membri in un periodo in cui le altre associazioni ne perdevano. Dall'altra, tornano anche i conti. Nel 2006 Electrosuisse ha guadagnato 314 000 franchi, che i membri dell'Assemblea generale hanno versato nella riserva straordinaria. Vista la positiva situazione finanziaria, anche quest'anno la quota di partecipazione per i membri resta invariata per il 2008. È da notare che non viene aumentata da ben 10 anni. Con un risultato tanto positivo, per Maurice Jacot, presidente dell'associazione, è stato evidentemente un piacere guidare l'Assemblea generale. Jacot è stato riconfermato per altri 3 anni, ma è già sicuro che cederà la presidenza fra tre anni al massimo.

Il fatto che la tecnica energetica si trovi in un periodo fiorente è stato dimostrato dalla calca di visitatori: il settore dell'energia sviz-



Auch dieses Jahr gab es an der Generalversammlung von Electrosuisse nur reibungslose Abstimmungen. – Cette année encore, les votes se sont déroulés sans difficultés à l'Assemblée générale d'Electrosuisse. – Anche quest'anno all'Assemblea generale di Electrosuisse le votazioni sono avvenute senza alcun problema.

zera è stato presente con 240 partecipanti. I lunghi intervalli sono stati utilizzati per attività di networking. Infatti, anche le minacciose lacune energetiche e la liberalizzazione stimolano il mercato. Vengono quindi progettate nuove centrali elettriche e, tramite la tecnologia dell'informazione, i processi commerciali vengono preparati al libero mercato.

Purtroppo non ci sono abbastanza ingegneri per tali lavori. Perciò Electrosuisse ha intenzione di favorire le nuove leve attraverso i suoi intensi contatti con le istituzioni universitarie, che sono in parte costrette a chiudere gli istituti di tecnica energetica per ragioni finanziarie. Electrosuisse vuole evitare tutto ciò e sta creando i contatti necessari per garantire che la tecnica energetica abbia il suo posto nell'ambito della formazione, non da ultimo con l'aiuto delle aziende che fanno parte di Electrosuisse.

Non sarebbe stato opportuno promuovere la crescita 5 anni fa, quando l'economia viveva un periodo meno positivo, in modo da poter avere a disposizione già oggi dei novelli ingegneri? Christian Tinguely, presidente della Società per le tecniche dell'energia ETG, confuta tale rimprovero. Da 6 anni il progetto ETGAR (ETG Action Road) permette agli alunni di familiarizzare con i mestieri tecnici. Anche nel



Kurt Wiederkehr in Personalunion Stadtrat von Baden, der die Anwesenden begrüßen durfte, und Vertreter des Verbands Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen (VSE).

Kurt Wiederkehr cumule deux fonctions: celle de représentant de l'Association des entreprises électriques suisses (AES) et celle de conseiller communal de Baden. A ce titre, il s'est chargé de l'accueil des invités.

Kurt Wiederkehr membro del consiglio comunale di Baden (mentre saluta i presenti) e rappresentante dell'Associazione delle aziende elettriche svizzere (AES).

2006 sono stati condotti 6 progetti presso diverse istituzioni universitarie. Inoltre, Electrosuisse organizza regolarmente delle Soirées électriques con l'AMIV, un'associazione studentesca del PF di Zurigo. A dicembre, durante una di queste occasioni, Daniel Borel, fondatore di Logitech, ha raccontato come è stato progettato e immesso sul mercato il primo mouse per computer.

Orientate completamente agli studenti, le Soirées électriques si concludono poi con la musica di un DJ. Stimolata dal grande successo avuto al PF di Zurigo, Electrosuisse prevede di organizzare delle Soirées électriques anche nel 2008 al PF di Losanna.

Guido Santner

Präsidialansprache

Maurice Jacot, Präsident Electrosuisse

In der heutigen Zeit, in der die Herausforderung im Bereich Energie eine grosse Rolle für die Zukunft unserer Gesellschaft spielt, kann und muss das reibungslose Funktionieren eines Verbands wie des unsrigen eine wertvolle Unterstützung und einen nützlichen Beitrag zur positiven und konstruktiven Entwicklung des Energiedialogs leisten.

Unser Verband hat das Privileg, unter seinem Dach die verschiedensten Akteure aus dem Bereich der Elektro- und Energietechnik zu vereinen, und zwar neben den Stromerzeugern und -verteilern, den Hochschulen und Fachhochschulen sowie den unterschiedlichsten Branchen und Unternehmen des Dienstleistungsbereichs auch die verschiedenen Verbraucher. In diesem Sinne stellt unser Verband eine umfas-

sende, neutrale und objektive Plattform dar, die allen Mitgliedern Unterstützung und eine ganze Reihe von Dienstleistungen bieten kann.

Electrosuisse in guter Verfassung

Hierfür muss der Verband einen einwandfreien Betrieb seiner Institution gewährleisten können und sicherstellen, dass er für die Forderungen und Erwartungen seiner Mitglieder und auch hinsichtlich der Innovationen der Branche offen bleibt.

Ich denke, dass ich Ihnen angesichts der Aktivitäten und der hervorragenden Resultate des Jahres 2006 versichern kann, dass diese Bedingungen erfüllt worden sind. Tatsächlich wächst die Anzahl der von

Electrosuisse angebotenen Dienstleistungen auch weiterhin an, und die Bemühungen sämtlicher Mitarbeiter sind auch in Zukunft auf die Interessen der Mitglieder ausgerichtet.

Erlauben Sie mir als Präsidenten, Ihnen einige unserer prioritären Aufgaben vorzustellen.

Da wäre zum einen der weiterhin vorhandene Wunsch des Departements für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation, ein neues Gesetz über die Kontrolle der technischen Sicherheit einzuführen. Dank der umfassenden Unterstützung von allen betroffenen Organisationen können wir ein erstes positives Ergebnis verzeichnen, nämlich die Vertagung dieses Projekts durch die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie UREK.

Ein anderes Projekt, dem wir sehr hohe Priorität einräumen, betrifft die Ausbildung junger Ingenieure, insbesondere im Hinblick auf die Kontakte und die Unterstützung, die wir ihnen bieten können. Veranlasst durch die Pläne der eidgenössischen technischen

Hochschulen, in Zukunft bestimmte Aktivitäten im Energiebereich zu reduzieren, indem pensionierte Professoren nicht mehr ersetzt werden, haben wir darauf hingewiesen, wie absurd ein solcher Vorschlag ist – insbesondere, wenn er zu einem Zeitpunkt erfolgt, zu welchem unser Land Fachkompetenzen und Ingenieure dringend braucht. Glücklicherweise sind wir auf ein positives Echo gestossen und hoffen nun, im Rahmen einer Stiftung der ETH Zürich einen speziell für den Bereich Energie gedachten Fonds bilden zu können. Selbstverständlich sind wir angesichts der Bedeutung dieser Verpflichtung davon überzeugt, dass die angesprochenen Elektronunternehmen auf dieses Gesuch positiv reagieren, da sie definitiv davon profitieren werden.

Unser Verband bemüht sich ebenfalls, einen Beitrag zur Beschäftigung mit aktuellen Themen im Bereich Energie und Umwelt zu leisten. Dies kann und darf nicht das Monopol der Politiker bleiben, die zwar gewiss über grosse Möglichkeiten verfügen, deren Standpunkte aber inzwischen viel zu sehr abhängig sind von Legislaturperioden, Moden, Medien und Parteistreitigkeiten.

Hier stehen politische Motive einer klaren und hochwertigen Debatte im Wege. Es kommt zu einer aggressiven und unklaren Kommunikation gegenüber den Bürgern, welche die durchaus vorhandenen Möglichkeiten ausser Acht lässt, die sparsame Nutzung von Energie und die Entwicklung eines neuen Technologien und verantwortungsvollem Wirtschaften angepassten Verbrauchsverhaltens unter Berücksichtigung der umweltbezogenen Einschränkungen unter einen Hut zu bringen.

Es ist also erforderlich, auch neuen Denkergruppen wieder das Wort zu erteilen, die in der Lage sein müssen, mit mehr Klugheit und Kompetenz, einem höheren Mass an wissenschaftlichem Realismus und weniger trennendem Dogmatismus die wahre Herausforderung im Bereich Energie, die sich unserem Land stellt, aufzuzeigen. Ungeachtet der Problematik der Produktion und des Transports, die derzeit Gegenstand zahlreicher Debatten und Vereinbarungen ist, möchte ich als Beispiel den Ansatz anführen, der im Hinblick auf den Konsumenten verfolgt werden sollte.

Es gibt bereits einen ersten Widerspruch, den wir berücksichtigen müssen, nämlich den, auf der einen Seite eine Liberalisierung des Marktes anzustreben, auf der anderen Seite jedoch ein politisches Diktat einführen zu wollen.

Der Standpunkt des Staates – der im Übrigen häufig ein Lehrbeispiel für demagogisches Marketing ist – in Bezug auf den Konsumenten besteht nun darin, diesem

Steuern und Abgaben aufzuerlegen, um ihn zu Energieeinsparungen zu veranlassen.

Wäre es nicht konstruktiver, den Bürger in seiner Eigenschaft als Konsument mit weniger Geringschätzung zu behandeln und ihm neue Dienste anzubieten, die es ihm erlauben, seine Entscheidungen auf der Grundlage umfassenderer Informationen und Kenntnisse zu treffen?

Zum Beispiel:

- es dem Bürger zu ermöglichen, seinen Verbrauch in Echtzeit in Abhängigkeit von den verschiedenen Nutzungen zu kennen,
- um sich so für neue Geräte entscheiden zu können, die einen geringeren Energiebedarf haben,

- um eventuell unterschiedliche Preise zu zahlen, die sich an der Energienutzung und nicht an ihrer Produktion orientieren.

Abschliessend hiesse dies, dass man den Konsumenten wie einen verantwortungs- und umweltbewussten Kunden behandeln würde und nicht nur wie einen steuerpflichtigen Bürger.

In der derzeitigen Problematik sind dies einige Ideen und Gedanken, die bei der Betrachtung der aktuellen Lage hilfreich sein könnten.

Discours présidentiel Maurice Jacot, président Electrosuisse

En cette période où le défi énergétique prend un rôle capital pour l'avenir de notre société, le bon fonctionnement d'une association comme la nôtre peut et doit apporter un soutien et un apport appréciable à l'évolution positive et constructive du dialogue énergétique.

Notre association a le privilège de réunir les différents acteurs du domaine de l'énergie électrique, à savoir: les producteurs et distributeurs, les hautes écoles et les hautes écoles spécialisées, la pluralité des industries et des sociétés de service et également la diversité des consommateurs.

A ce titre, notre association représente donc une plateforme complète, neutre et

objective capable d'apporter un soutien et une palette de services à tous ses membres.

Electrosuisse en bonne santé

Pour cela, il faut que l'association assure un bon fonctionnement de son institution et qu'elle reste ouverte aux demandes et attentes de ses membres et surtout aux innovations de la branche.

En fonction des activités et des excellents résultats de l'année 2006, je crois pouvoir vous assurer que ces conditions sont remplies. En effet, les différents services offerts par Electrosuisse ne cessent de



Maurice Jacot, Président von Electrosuisse.
Maurice Jacot, président d'Electrosuisse.
Maurice Jacot, presidente di Electrosuisse.

croître et l'effort de l'ensemble du personnel reste constamment orienté vers l'intérêt de ses membres.

En tant que président, permettez-moi d'évoquer quelques préoccupations prioritaires actuelles.

D'abord, il y a la volonté persistante du Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication d'introduire une nouvelle loi sur le contrôle de la sécurité. Grâce au fort soutien de toutes les associations concernées, nous avons obtenu un premier résultat positif, à savoir le renvoi de ce projet de la part de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE).

Un autre dossier auquel nous attribuons une très grande priorité est celui de la formation des jeunes ingénieurs, du contact et du soutien qu'on doit leur apporter. Dans ce cadre là, suite à certaines velléités de la part des écoles polytechniques fédérales de réduire dans le futur certaines activités dans la branche énergétique par le non-remplacement de professeurs allant à la retraite, nous sommes intervenus pour dénoncer l'absurdité d'une telle proposition, justement à un instant où notre pays a un besoin intense de compétence et d'ingénieurs polyvalents. Heureusement, nous avons trouvé un écho positif et, suite à plusieurs séances de travail, nous espérons pouvoir créer un fonds spécial destiné à l'énergie dans le cadre d'une fondation de l'Ecole polytechnique de Zurich. Naturellement, vu l'importance de cet engagement, nous sommes persuadés que les entreprises électriques sollicitées sauront répondre positivement à cette requête qui doit en définitive leur être bénéficiaire.

Notre association s'efforce aussi d'apporter son aide à la réflexion énergétique et environnementale en cours. En effet, celle-ci ne peut et ne doit pas rester le monopole du monde politique, certes responsable des grandes options, mais dont les prises de positions sont devenues par trop tributaires des échéances électorales, des modes et des médias et des confrontations partisanes.

Les enjeux politiques interdisent la sérénité et la rigueur de la qualité du débat. Il s'ensuit une communication agressive et confuse vis-à-vis des citoyens qui néglige les possibilités réelles d'harmoniser l'utilisation rationnelle de l'énergie et l'évolution d'une consommation adaptée aux nouvelles technologies et à une économie raisonnable, tout en tenant compte des contraintes environnementales.

Il faut donc pouvoir redonner la parole à de nouveaux groupes de pensées qui doivent pouvoir exprimer, avec plus de sagesse et compétence, une meilleure dose

de réalisme scientifique et moins de dogmatisme diviseur, les vrais enjeux du défi énergétique pour notre pays.

Sans parler de la problématique de la production et des transports, qui fait l'objet de nombreux débats et rapports actuellement, j'aimerais prendre comme exemple l'approche qui est réservée au consommateur.

Il y a déjà une première contradiction dont nous devons tenir compte, à savoir celle qui consiste à vouloir d'un côté libéraliser le marché et de l'autre imposer un diktat politique.

L'approche étatique du consommateur, état qui par ailleurs n'est guère souvent un modèle de démagogie en matière de marketing, consiste à lui imposer taxes et impôts pour l'inciter à faire des économies d'énergie.

Ne serait-il pas plus constructif de traiter le citoyen consommateur avec moins de

mépris, de lui offrir de nouveaux services lui permettant de prendre certaines décisions avec plus d'informations et de connaissances?

Par exemple:

- permettre au citoyen de connaître sa consommation en temps réel, selon les différentes utilisations,
- d'ainsi pouvoir choisir de nouveaux équipements moins gourmands en énergie,
- d'éventuellement payer des prix différenciés selon l'utilisation énergétique et non sa production.

En conclusion, on pourrait traiter le consommateur comme un client responsable et respectueux de son environnement et non uniquement comme un citoyen contribuable.

Dans la problématique actuelle, ce sont quelques idées et préoccupations qui peuvent aider la réflexion du moment.

Discorso presidenziale Maurice Jacot, presidente Electrosuisse

In un momento in cui la sfida energetica assume un'importanza capitale per il futuro della nostra società, un'associazione come la nostra può e deve apportare un sostegno e un contributo apprezzabile allo sviluppo positivo e costruttivo del dialogo energetico.

La nostra associazione ha il privilegio di riunire i vari protagonisti del settore dell'energia elettrica: produttori e distributori, scuole universitarie e scuole universitarie professionali, la pluralità delle industrie e delle società di servizi e varie tipologie di consumatori.

Per questa ragione, dunque, la nostra associazione rappresenta una piattaforma completa, neutra ed obiettiva in grado di fornire un sostegno e un vantaggio di servizi a tutti i suoi membri.

Electrosuisse in buona salute

A tal fine, è necessario che l'associazione assicuri il buon funzionamento dell'istituzione e che resti aperta alle domande e alle aspettative dei membri e soprattutto alle innovazioni del settore.

Alla luce delle attività e degli eccellenti risultati dell'anno 2006, credo di poter ga-

rantire il soddisfacimento di queste condizioni.

I vari servizi offerti da Electrosuisse sono in continuo aumento e l'impegno di tutto il personale resta costantemente orientato verso l'interesse dei membri.

In quanto presidente, permettetemi di esprimere alcune prioritarie preoccupazioni attuali.

Innanzitutto la persistente volontà del Dipartimento dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e della comunicazione di introdurre una nuova legge sul controllo della sicurezza. Grazie al forte sostegno di tutte le associazioni interessate abbiamo ottenuto un primo risultato positivo, ossia il rinvio di questo progetto da parte della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE).

Un'altra questione cui attribuiamo grande priorità è quella della formazione dei giovani ingegneri e del sostegno che dobbiamo fornire loro. Le scuole politecniche federali intendono ridurre alcune attività del settore energetico con il mancato rimpiazzo dei pensionamenti di alcuni professori. Noi siamo intervenuti per denunciare l'assurdità di una tale proposta proprio in un momento in cui il nostro paese ha estremamente bi-

sogno di competenza e di ingegneri polivalenti. Fortunatamente, abbiamo trovato un eco positivo e speriamo poter creare uno speciale fondo destinato all'energia nel quadro di una fondazione della Scuola politecnica di Zurigo. Naturalmente, vista l'importanza di questo impegno, siamo certi che le imprese elettriche sollecitate sapranno rispondere positivamente a questa richiesta che, in definitiva, va a loro beneficio.

La nostra associazione si sforza inoltre di apportare il proprio contributo sulla questione energetica e ambientale. Tale riflessione, infatti, non può e non deve restare esclusivo appannaggio del mondo politico, sicuramente responsabile delle grandi scelte, ma ormai caratterizzato da prese di posizione fin troppo asservite alle scadenze elettorali, alle mode e ai mass media e a confronti faziosi.

Le poste in gioco politiche impediscono la serenità e il rigore della qualità del dibattito. Ne consegue una comunicazione aggressiva e confusa nei confronti dei cittadini, che trascura le reali possibilità di armonizzare l'utilizzo razionale dell'energia con

lo sviluppo di un consumo adeguato alle nuove tecnologie e a un'economia ragionevole, tenendo conto dei vincoli ambientali.

Bisogna dunque dare la parola ai nuovi gruppi di pensiero in grado di esprimere con maggiore saggezza, competenza e realismo scientifico e minore dogmatismo, gli obiettivi prioritari della sfida energetica per il nostro paese.

Senza parlare della questione della produzione e dei trasporti, attualmente oggetto di numerosi dibattiti e relazioni, desidero portare ad esempio l'approccio riservato al consumatore.

Esiste già una prima contraddizione di cui dobbiamo tener conto e in particolare quella che consiste a volere da un lato liberalizzare il mercato e dall'altro imporre un diktat politico.

L'approccio statale del consumatore (d'altronde spesso lo stato non è un modello di demagogia in materia di marketing), consiste ad imporre al consumatore imposte e tasse per spingerlo a risparmiare energia.

Ma non sarebbe forse più costruttivo trattare i cittadini consumatori con meno

disprezzo e offrire loro nuovi servizi che consentano di prendere decisioni con maggiore consapevolezza, disponendo di maggiori informazioni e conoscenze?

Per esempio

- permettere al cittadino di: conoscere il proprio consumo in tempo reale, a seconda dei vari utilizzi,
- poter scegliere di conseguenza nuove apparecchiature e attrezzature energeticamente meno dispendiose,
- pagare eventualmente prezzi differenziati a seconda dell'utilizzo energetico e non della produzione.

In conclusione, si potrebbe trattare il consumatore come un cliente responsabile e rispettoso del proprio ambiente e non solo come un cittadino contribuente.

Nel contesto dell'attuale problematica, queste sono alcune idee e preoccupazioni che possono aiutare l'attuale riflessione.

Bericht über Aktivitäten und Schwerpunkte

Dr. Ueli Betschart, Direktor Electrosuisse

Electrosuisse ist es gelungen, dank dem grossen Einsatz der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, aber auch dank der anhaltend guten Wirtschaftslage, eine weiterhin positive nachhaltige Entwicklung des Unternehmens zu erreichen. Die in den vergangenen Jahren geschaffenen günstigen Voraussetzungen haben wesentlich dazu beigetragen. Wir haben die vorgegebenen Ziele erreicht und viele davon sogar übertroffen. Electrosuisse ist heute ein modernes Dienstleistungsunternehmen, das sich laufend den Bedürfnissen seiner Kunden und Mitglieder anpasst und schnell auf Veränderungen im Markt reagieren kann. Auf dem Gebiet der Elektro-, Energie- und Informationstechnik wollen wir für unsere Kunden ein unentbehrlicher Partner sein.

Sowohl die Strommarktöffnung als auch die zu erwartenden Stromengpässe stellen uns vor neue Herausforderungen, die wir gerne annehmen. Wir begleiten diesen Veränderungsprozess auf dem Energiesektor und unterstützen diesen mit einer breiten Produktpalette an Beratung und Informationsvermittlung.

Electrosuisse koordiniert über das *Schweizerische Elektrotechnische Komitee (CES)* sämtliche Aktivitäten bei der Erstellung elektrotechnischer Normen. Das dadurch erarbeitete Wissen dient in allen Geschäftsbereichen von Electrosuisse dazu, neue Beratungsdienstleistungen aufzubauen. Die steigende Nachfrage nach unseren Weiterbildungsangeboten zeigt, dass wir die bestehende Palette noch weiterentwickeln können.

Beim *Verband* stand die Mitgliederwerbung im Jahr 2006 im Fokus unserer Tätigkeit. Bei den Studenten der Fachhochschulen und der beiden eidgenössischen technischen Hochschulen machten wir durch verschiedene Aktionen auf Electrosuisse aufmerksam. Dies führte zu einem erfreulichen Mitgliederzuwachs.

Sowohl Branchenmitglieder als auch persönliche Mitglieder profitieren von vielfältigen Vergünstigungen bei Electrosuisse-Dienstleistungen, und es ist wichtig, dass es uns gelingt, diesen Kundennutzen noch besser bekannt zu machen.

Electrosuisse führt die beiden Nationalkomitees von Cigré und Cired. Wir sind stolz darauf, dass unser Vorstandsmitglied Prof. Klaus Fröhlich, ETH Zürich, an der Cigré-Session 2006 in Paris zum Vorsitzenden des Technical Committees ernannt wurde.

Auch der Geschäftsbereich *Netze und Installationen* kann auf ein erfolgreiches Jahr zurückblicken. Sowohl bei der Kontrolle von Niederspannungsanlagen und der Weiterbildung als auch bei der breiten Palette von Dienstleistungen, die wir im Zu-

sammenhang mit der Strommarktöffnung neu anbieten, sind unsere Produkte rege gefragt. In einem zunehmend umkämpften Markt verfügen wir gegenüber unseren Mitbewerbern über den Vorteil, dass wir mehrsprachig auftreten und in der ganzen Schweiz tätig sind.

Beim Geschäftsbereich *Industrie und Handel* hat sich die Strategie der Marktdurchdringung bei der Beratungstätigkeit bewährt. Zum Erfolg beigetragen hat die gute Konjunkturlage, aber auch unser Fachwissen, welches wir in diesem Bereich aufgebaut haben. Trotz grosser Konkurrenz von ausländischen Prüf- und Zertifizierstel-

len gelang es uns, eine neue Rekordzahl an international gültigen und anerkannten Produktzertifikaten auszustellen.

Aufträge für eine japanische Firma führten beim Geschäftsbereich *Ergonomische Dokumentation* zur Gründung einer Produktionseinheit in Kobe, Japan. Die Kombination von Ergonomie und Design scheint eine willkommene Marktnische zu sein.

Der stetig steigende Strombedarf sowie die sich immer deutlicher abzeichnende Energielücke und die Engpässe bei den Transportkapazitäten führen zu zunehmenden Investitionen bei den Elektrizitätswerken. Beim *Starkstrominspektorat* konnten

wir dadurch im letzten Jahr einen eigentlichen Boom bei den Plangenehmigungsgesuchen verzeichnen.

Die Versorgungssicherheit der Zukunft hängt eng mit der Verfügbarkeit der strategischen Versorgungsnetze zusammen. Das *Eidgenössische Starkstrominspektorat (ESTI)* konnte im Jahr 2006 in einer Expertengruppe mitarbeiten, die diese Problematik behandelte.

Rapport sur les activités et les points principaux

Dr Ueli Betschart, directeur Electrosuisse

Grâce à l'importante mobilisation de ses employés, mais aussi à une situation économique propice, Electrosuisse a connu un développement durable et positif. Les conditions préalables favorables des années précédentes ont sensiblement contribué à cette réussite. Nous avons atteint, et parfois même dépassé, les objectifs que nous

nous étions fixés. Electrosuisse est aujourd'hui un prestataire de services moderne qui s'adapte continuellement aux besoins de ses clients et de ses membres, tout en étant capable de réagir rapidement face aux évolutions du marché. Dans le domaine de l'électrotechnique, des technologies de l'énergie et de l'information, nous voulons

devenir un partenaire indispensable pour nos clients.

L'ouverture du marché de l'électricité, mais également les goulots d'étranglement attendus nous mettent face à de nouveaux défis que nous serions ravis de relever. Nous accompagnons ce processus d'évolution dans le secteur de l'énergie avec une large gamme de produits portant sur des services de conseil et de diffusion d'informations.

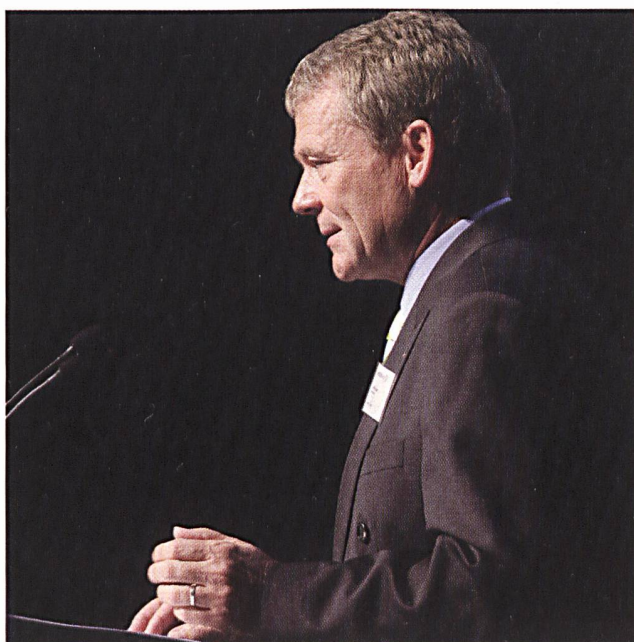
Electrosuisse coordonne, par le biais du *Comité d'électrotechnique suisse (CES)*, l'ensemble des activités relatives à la définition de normes électrotechniques. Le savoir-faire acquis en la matière permet d'élaborer de nouveaux services de conseil dans tous les domaines d'activité d'Electrosuisse. La demande croissante pour nos offres de formation continue montre que nous pouvons encore continuer d'élargir notre gamme d'offres existantes.

En 2006, notre *association* s'est focalisée sur le recrutement de nouveaux membres. En effet, nous avons tenté d'attirer l'attention des étudiants des hautes écoles spécialisées et des deux écoles polytechniques fédérales sur Electrosuisse par le biais de différentes actions. Ceci nous a permis d'augmenter le nombre de nos membres de manière satisfaisante.

Les membres du domaine ainsi que les membres personnels profitent de nombreux avantages sur les prestations proposées par Electrosuisse. Il est important que nous fassions encore mieux connaître ces avantages.

Electrosuisse gère les deux comités nationaux du Cigré et du Cired. Nous sommes fiers que notre membre du comité directeur, le prof. Klaus Fröhlich de l'EPF Zu-

Dr. Ueli Betschart, Direktor von Electrosuisse.
Dr Ueli Betschart, directeur d'Electrosuisse.
Dott. Ueli Betschart, direttore di Electrosuisse.



rich ait été désigné pour présider le Comité technique lors de la session du Cigré 2006.

Le domaine d'activité *Réseaux et Installations* tire également un bilan positif de l'année 2006. Qu'il s'agisse de contrôles des installations à basse tension, de la formation continue ou de la large palette de nouveaux services que nous proposons depuis l'ouverture du marché de l'énergie, nos produits sont très demandés. Au sein d'un marché de plus en plus compétitif, nous possédons par rapport à la concurrence l'avantage d'être opérationnels en plusieurs langues et dans toute la Suisse.

Dans le domaine *Industrie et Commerce*, notre stratégie de pénétration de marché a

fait ses preuves pour notre activité de conseil. Une conjoncture favorable, mais également le savoir-faire que nous avons acquis dans ce domaine ont largement contribué à ce succès. Malgré une forte concurrence des organismes de contrôle et de certification étrangers, nous avons réussi à réaliser un nouveau chiffre record concernant les certificats valables et reconnus de produits internationaux.

Les commandes d'une société japonaise ont permis au domaine d'activité *Documentation ergonomique* de fonder une unité de production basée à Kobe au Japon. La combinaison ergonomie/design semble représenter une niche optimale.

La demande en électricité qui ne cesse de croître ainsi que les lacunes en énergie

de plus en plus évidentes et les goulots d'étranglement au niveau des capacités de transport entraînent une hausse des investissements dans les centrales électriques. Au sein de *l'Inspection des installations à courant fort*, nous avons pu enregistrer l'an passé un véritable boom au niveau des demandes d'approbation de plans.

La sécurité d'approvisionnement future dépend fortement de la disponibilité des réseaux d'alimentation stratégiques. En 2006, *l'Inspection fédérale des installations à courant fort* (ESTI) a pu travailler en collaboration avec un groupe d'experts qui a traité cette problématique.

Rapporto sulle attività e punti importanti

Dott. Ueli Betschart, direttore Electrosuisse

Grazie al notevole impiego di collaboratori, ma anche alla perdurante buona situazione economica, Electrosuisse è riuscita a ottenere risultati aziendali positivi e sostenibili. Le favorevoli premesse presentatesi negli anni passati hanno contribuito non poco a questa situazione. Abbiamo raggiunto gli obiettivi prefissati e alcuni sono stati persino superati. Oggi Electrosuisse è una moderna società di servizi in grado di conformarsi alle esigenze della propria clientela e degli associati, oltre che di reagire velocemente alle variazioni del mercato. Desideriamo diventare un partner indispensabile per i nostri clienti che operano nei settori dell'elettrotecnica, delle tecnologie dell'energia e dell'informazione.

Intendiamo affrontare le sfide che saranno poste dalla liberalizzazione dei mercati energetici e dalle risultanti prevedibili problematiche. Ci conformeremo a questi

cambiamenti del settore energetico offrendo una vasta gamma di prodotti in grado di soddisfare le esigenze di scambio di informazioni e di consulenza.

Electrosuisse coordina tutte le attività del Comitato elettrotecnico svizzero (CES) mettendo a disposizione norme elettrotecniche. Le conoscenze acquisite sinora vengono applicate a tutte le sfere di competenza Electrosuisse al fine di creare nuovi servizi nell'ambito della consulenza. La crescente richiesta delle nostre offerte di formazione dimostra che possiamo ulteriormente mettere a punto l'offerta esistente.

Al centro delle nostre *attività associative* del 2006 abbiamo posto la pubblicità dei membri. Grazie a diverse operazioni, abbiamo richiamato su Electrosuisse l'attenzione degli studenti delle scuole universitarie professionali e di entrambi i politecnici federali. Tutto ciò ha favorito un

soddisfacente aumento del numero dei membri.

Sia i membri settoriali, sia i membri personali traggono vantaggio dalle molteplici agevolazioni offerte dai servizi Electrosuisse ed è importante che riusciamo a far conoscere meglio questi vantaggi.

Electrosuisse dirige entrambi i comitati nazionali di Cigré e Cired. Siamo lieti di comunicare che il membro del nostro consiglio direttivo, il Prof. Klaus Fröhlich del PF di Zurigo, è stato nominato presidente del Comitato tecnico nel corso del convegno Cigré 2006.

Anche per il settore *Reti e Installazioni* si può parlare di un anno particolarmente fruttuoso. I nostri prodotti sono molto richiesti sia per quanto riguarda i controlli degli impianti a bassa tensione, sia per la formazione, sia per la vasta gamma di servizi che offriamo in relazione alla liberalizzazione dei mercati energetici. Nell'ambito di un mercato sempre più agguerrito, noi disponiamo di un vantaggio in più rispetto ai nostri concorrenti, ovvero l'essere poliglotti e attivi su tutto il territorio elvetico.

Per il settore *Industria e Commercio* si è affermata la strategia della penetrazione nel mercato nell'ambito dell'attività di consulenza. A questo successo hanno contri-

buito la buona situazione economica ma anche le nostre conoscenze che si sono andate formando in questo settore. Nonostante la forte concorrenza esercitata da uffici certificatori stranieri, siamo riusciti a rilasciare un numero record di certificati di prodotti riconosciuti a livello internazionale.

Ordinativi per una società giapponese hanno portato alla costituzione di un'unità produttiva a Kobe, Giappone, nel settore *Documentazione ergonomica*. La combina-

zione di ergonomia e design sembra essere un'ottima nicchia di mercato.

Il fabbisogno costante e aumentato di corrente, oltre al profilarsi sempre più evidente di carenze energetiche e di difficoltà nel settore dei trasporti, portano a crescenti investimenti nelle centrali elettriche. Nel corso dell'ultimo anno, presso *l'Ispettorato degli impianti a corrente forte* si è registrato un vero e proprio boom delle richieste di approvazioni dei piani.

La futura sicurezza degli approvvigionamenti è strettamente connessa alla disponibilità delle reti di distribuzione strategiche. Nel 2006 *l'Ispettorato federale degli impianti a corrente forte* (ESTI) ha collaborato con un gruppo di esperti che aveva trattato questa problematica.

Wahlen im Vorstand von Electrosuisse – Elections au Comité directeur d'Electrosuisse – Elezioni nel Comitato direttivo di Electrosuisse

An der Generalversammlung 2007 wurden der amtierende Verbandspräsident Maurice Jacot und der Vizepräsident Willy R. Gehrler, Siemens Schweiz AG, von der Versammlung für eine weitere Amtsdauer von drei Jahren bestätigt.

Neu in den Vorstand gewählt wurden die Herren Bruno Ganz (Geschäftsführer Energie Pool Schweiz AG), Prof. Hans B. Püttgen, (EPFL) und Prof. Hubert Sauvain (Ecole d'ingénieurs et d'architectes de Fribourg).

Heinz Keller und Prof. Claude Petitpierre sind auf die diesjährige Generalversammlung hin zurückgetreten. (Sz)

Lors de l'Assemblée générale 2007, le président de l'association en fonction Maurice Jacot et le vice-président Willy R. Gehrler, Siemens Suisse SA, ont été réélus par l'Assemblée pour un nouveau mandat de trois ans.

Ont été élus nouveaux membres du Comité: Bruno Ganz (directeur de Pool Energie Suisse SA), Prof. Hans B. Püttgen (EPFL) et Prof. Hubert Sauvain (Ecole d'ingénieurs et d'architectes de Fribourg).

Heinz Keller et Prof. Claude Petitpierre ont démissionné en date de l'Assemblée générale de cette année. (Sz)

All'Assemblea generale 2007, il presidente dell'associazione in carica Maurice Jacot ed il vicepresidente Willy R. Gehrler, Siemens Svizzera SA, sono stati rieletti dal-

l'Assemblea per un nuovo mandato di tre anni.

Nel Comitato direttivo sono stati eletti come nuovi membri: Bruno Ganz (Pool Energia Svizzera SA), il Prof. Hans B. Püttgen (EPFL) e il Prof. Hubert Sauvain (Ecole d'ingénieurs et d'architectes de Fribourg).

Heinz Keller e il Prof. Claude Petitpierre si sono dimessi dal Comitato in occasione dell'Assemblea generale di quest'anno. (Sz)



Die neu gewählten Mitglieder des Vorstands von Electrosuisse: Prof. Dr. Hans B. Püttgen (links), Bruno Ganz (Mitte) und Prof. Hubert Sauvain. – Les nouveaux membres élus du comité d'Electrosuisse: le professeur Hans B. Püttgen (à gauche), Bruno Ganz (au centre) et le professeur Hubert Sauvain. – I nuovi eletti del Comitato direttivo di Electrosuisse: Il Prof. Dott. Hans B. Püttgen (a sinistra), Bruno Ganz (al centro) e il Prof. Hubert Sauvain.

MIT UNSEREN WELTWEIT FÜHRENDEN TECHNOLOGIEN
VERWANDELN SIE JEDEN TROPFEN



IN WIRTSCHAFTLICHE WASSERKRAFT

Um auf dem hart umkämpften Markt wettbewerbsfähig zu bleiben, muss Ihr Wasserkraftwerk quasi auf Abruf Spitzenleistungen erbringen. ALSTOM ist DER Experte für die Errichtung und Erneuerung von Wasserkraftwerken. Unsere fortschrittlichen Technologien bringen neues Leben in Ihr Kraftwerk - so erhalten Sie mehr saubere, erneuerbare und flexible Energie und obendrein noch eine besonders zuverlässige und effiziente Technik - oder, wie wir sagen, einen Zuwachs an HYDRO-Leistung. Erfahren Sie mehr unter: www.hydro.power.alstom.com

Die Zukunft ist unser Tagesgeschäft

ALSTOM

Fachgesellschaften – Sociétés spécialisées

Jahresrückblick 2006 des ITG-Präsidenten Beat Hiller

Wir konnten die negative Tendenz in der Mitgliederzahl im letzten Jahr stoppen und das Vorzeichen umkehren. Dank den grossen Werbeanstrengungen bei den Studen-



Fachgesellschaft von Electrosuisse
Société spécialisée d'Electrosuisse

ten an ETH und Fachhochschulen konnten insbesondere junge Kolleginnen und Kollegen dazugewonnen werden. Wir wollen diese Anstrengung noch verstärken und bitten Sie, den jungen Nachwuchskräften, die Sie kennen, unseren Verband schmackhaft zu machen.

Die Fachgruppen sind ein wichtiger Pfeiler der ITG. Sie tragen namhaft zum Veranstaltungsprogramm und zur Breite der Angebotspalette bei. Die leichte Veränderung in der Ausrichtung der drei Fachgruppen ist abgeschlossen und hat sich auch im Rahmen der von ihnen organisierten Tagungen bestens bewährt.

2006 haben wir nicht mehr so viele Tagungen durchgeführt wie 2005, es waren deren 9 gegenüber 11 im Vorjahr. Entsprechend war auch die Teilnehmerzahl geringer. Hervorzuheben ist dabei die Tagung «Triple Play» (Internet, TV/Radio und Telefontie aus einer Dose) mit 140 Teilnehmern in Olten.

Die Kontakte zu den Studenten haben wir aktiv gepflegt, nicht zuletzt mit weiteren Veranstaltungen unter dem Dach der «Soirée électrique». Den Höhepunkt im Dezember bildete der Vortrag von Logitech-Gründer Daniel Borel mit der anschliessenden Verleihung der Innovationspreise der ITG und der ETG, moderiert von Mona Vetsch. Wir werden die Zusammenarbeit mit dem AMIV, dem Studentenverband der ETH, weiterführen: 2007 sind wieder zwei Veranstaltungen an der ETH Zürich geplant. Zudem haben wir Kontakte mit der EPFL geknüpft, um in Lausanne einen ähnlichen Anlass zu starten.

Diese Erweiterung unseres Wissens und unseres Netzes kommt Ihnen zugute. Unsere Veranstaltungen weisen ein äusserst breit abgestütztes Fachwissen auf. Sie können davon an unseren Tagungen profitieren. Schauen Sie in unser Veranstaltungsprogramm, kommen Sie an eine unserer Fachtagungen und vergewissern Sie sich selber von unserer Vielfalt, z.B. am

21. Juni 2007 in Fribourg zum Thema «Triple Play», diesmal auf Französisch, oder im Herbst zum Thema «M2M – Machine-to-Machine-Kommunikation».

Durch den wirtschaftlichen Aufschwung hat sich der Ingenieurmangel noch weiter verschärft. Es gibt heute Firmen, die Aufträge nicht mehr annehmen können, da ihnen die entsprechenden Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für das Engineering fehlen. Kurzfristig können wir dieses Problem nicht lösen. Es ist aber unsere Aufgabe, und da zähle ich auf Sie als Ingenieur und Techniker, den Stellenwert unseres Berufs in der Gesellschaft zu verbessern. Die Technik soll erneut salonfähig werden und darf nicht für das Schlechte in unserer Welt verantwortlich gemacht werden. Unsere Kinder müssen wieder technikfreundlicher werden.

Wir haben im letzten Jahr eine Mitgliederumfrage übers Internet durchgeführt.

Rétrospective 2006 du président de l'ITG, Beat Hiller

Nous avons finalement réussi à inverser la tendance dans l'évolution du nombre de membres de l'ITG, la flèche montre vers le haut maintenant. Grâce aux grands efforts



Fachgesellschaft von Electrosuisse
Société spécialisée d'Electrosuisse

entrepris auprès des étudiants des hautes écoles et des hautes écoles spécialisées, nous avons pu noter l'adhésion de beaucoup de jeunes ingénieurs et ingénieures représentant la relève. Nous voulons continuer dans cette voie et demandons à vous de bien vouloir nous soutenir dans ces efforts: faites connaître notre association aux jeunes de votre entourage. Persuadez-les des avantages d'une affiliation.

Les groupes spécialisés sont un important pilier de l'ITG. Ils apportent une contribution non négligeable au programme annuel et à la diversité de notre palette. Les quelques adaptations dans la stratégie de nos groupes sont faites et se sont avérées adéquates également dans le

Für den guten Rücklauf möchte ich mich bei Ihnen herzlich bedanken. Das Resultat hat uns bewogen, dass wir die Themen für die Fachartikel im Bulletin SEV/VSE im Rahmen des Vorstandes in enger Zusammenarbeit mit der Redaktion besprechen und festlegen.

Einen speziellen Dank möchte ich meinen Vorstandskollegen aussprechen, welche tatkräftig an der Gestaltung der Tagungen mitgewirkt und ihre Zeit entsprechend zur Verfügung gestellt haben. Wobei auch dieser Einsatz nur erfolgreich umgesetzt werden konnte, indem die beiden Sekretäre Ruedi Felder und Beat Müller, unterstützt von Therese Girschweiler, zusammen mit der professionellen Organisation zur Seite standen. Weiter wünsche ich meinem Nachfolger, der in den Wahlen vom Frühling 2007 gewählt wurde, viel Kraft und Erfolg beim übernehmen der Geschicke der ITG. Ich selber werde noch drei Jahre als Mitglied im Vorstand der ITG verbleiben.

Beat Hiller, ITG-Präsident

cadre des séminaires organisés par ces groupes.

En 2006, nous n'avons plus organisé autant de journées qu'en 2005. Elles en étaient au nombre de 9 au lieu de 11 l'année précédente. Le nombre de participants s'est réduit en conséquence. Toutefois, la journée «Triple Play» (internet, TV/radio et téléphonie par la même prise) est à mentionner spécialement avec 140 personnes.

Nous avons donc particulièrement peaufiné nos contacts avec les étudiants. Ceci plus spécialement à travers notre enseigne «Soirée électrique». A noter ici surtout la soirée du mois de décembre avec le fondateur de Logitech, Daniel Borel, et la remise des Prix Innovation de l'ITG et de l'ETG, le tout sous la modération compétente de Mona Vetsch. Nous continuerons la collaboration avec l'AMIV, l'association des étudiants en ingénierie de l'EPF Zurich. En 2007, deux autres manifestations en soirée seront à nouveau prévues. Et les premiers contacts sont noués avec l'EPF Lausanne

pour lancer une série de manifestations semblables prochainement.

Cet élargissement de notre savoir et de notre réseau vous profite à vous. Nos journées techniques mettent à jour un savoir spécialisé extrêmement vaste. Vous vous en rendez compte lors de nos manifestations. Consultez notre calendrier, voyez par vous-même la variété de notre offre. Par exemple le 21 juin 2007 à Fribourg, à nouveau avec le thème «Triple Play», cette fois-ci en français, ou en automne avec le thème «M2M – machine-to-machine communication».

Avec la reprise de l'économie, le problème du manque d'ingénieur s'est encore accentué. Il existe des entreprises qui n'acceptent plus de nouvelles commandes à cause du manque de collaborateurs et collaboratrices qualifiés en ingénierie. Nous ne pouvons résoudre ce problème à court terme. Mais il est de notre devoir, et là je compte sur vous en tant qu'ingénieur ou technicien, d'améliorer la position de l'ingénieur dans la société. La technique doit redevenir un thème de salon et ne peut être tenu pour responsable de tous les maux de ce monde. Nos enfants doivent redevenir enclin à la technique.

L'année passée, nous avons effectué un sondage par internet auprès de vous, les membres de l'ITG. Ici, nous voulons vous remercier encore une fois du fort taux de réponse. Le résultat du sondage nous amène à collaborer plus étroitement avec la rédaction du Bulletin SEV/AES pour choisir



Beat Hiller, Präsident der Informationstechnischen Gesellschaft von Electrosuisse.
Beat Hiller, président de la Société pour les techniques de l'information d'Electrosuisse.

avec elle quelques thèmes des articles spécialisés à paraître.

Je voudrais aussi tout particulièrement remercier mes collègues du comité qui ont collaboré activement à la création de nos journées et qui ont investi du temps pour cela. Et cet engagement n'a pu être réalisé avec succès que grâce aux deux secrétaires, Ruedi Felder et Beat Müller, soutenus par Therese Girschweiler, et l'organisation

professionnelle qui les appuie. De plus, je souhaite à mon successeur qui ressort des élections de ce printemps 2007 beaucoup de persévérance et du succès dans la reprise du destin de l'ITG. Quant à moi, je resterai au comité comme membre ordinaire pour une dernière période de trois ans.

Beat Hiller, président de l'ITG

Jahresrückblick 2006 des ETG-Präsidenten Christian Tinguely

Seit 20 Jahren vernetzt

Die ETG konnte anlässlich der Tagung vom 14. September 2006 an der Hochschule für Technik und Architektur Freiburg ihr 20-Jahr-Jubiläum feiern. Die Tagung war



Fachgesellschaft von Electrosuisse
Société spécialisée d'Electrosuisse

den neuen Kraftwerksprojekten in der Schweiz gewidmet. Referenten aus verschiedenen Energieversorgungsunternehmen erläuterten den 150 Teilnehmenden ein interessantes Zukunftsbild der Energieversorgung unseres Landes.

Im Mai 2006 hatten die Wahlen in den ETG-Vorstand stattgefunden. Peter Kieffer,

Enermet AG, Karsten Pohlink, Areva T&D AG, und Markus Burger, Brugg Kabel AG, wurden durch die ETG-Mitglieder neu gewählt als Ersatz für Andreas Eggimann von den SBB, Peter Morgenthaler von Areva T&D und Francis Krähenbühl von Nexans. Wir möchten den austretenden Personen für ihr Engagement im ETG-Vorstand nochmals herzlich danken. Der Vorstand trat dreimal zur Behandlung der laufenden Geschäfte zusammen. Im Laufe des Jahres konnten wir alle sieben geplanten Anlässe mit über 1500 Teilnehmern durchführen.

Dass unsere Anlässe so gut besucht wurden, war auch auf die Veranstaltung der zweiten Ausgabe der Powertage vom 9. bis 11. Mai 2006 in Zürich, die über 1000 Besucher (Forum und Ausstellungen) emp-

fangen konnten, zu verdanken. An jedem Tag konnten die insgesamt 780 Forumsteilnehmer den von der ETG und deren Partnern organisierten Vorträgen des Vormittags beiwohnen.

Die in Zusammenarbeit mit der Schweizer Licht Gesellschaft organisierte Fachtagung «Öffentliche Beleuchtung» wurde mit 200 Teilnehmern sehr gut besucht. Einmal mehr erwies sich die Zusammenarbeit für beide Seiten als sehr positiv. Die Teilnehmer konnten neue, wertvolle Kontakte knüpfen.

Anlässlich der im Rahmen der Powertage organisierten Generalversammlung von Electrosuisse am 10. Mai 2006 in Zürich konnten wir erstmals den ETG-Preis für einen Fachartikel vergeben. Diese Auszeichnung für einen herausragenden im Bulletin SEV/VSE veröffentlichten Artikel wurde den Herren Aldo Steinfeld, Christian Wieckert und Anton Meier für ihren Artikel «Wasserstoff aus Wasser und Sonnenenergie», der im Heft 24/25 2005 erschien, verliehen.

Die Aktivitäten der ETG fanden am 5. Dezember 2006 mit der Übergabe des ETG-Innovationspreises 2006 ihren Abschluss. Einerseits erhielt Felix Grasser den Preis für seine Dissertation zum Thema «An analytical, control-oriented state space model for a PEM fuel cell system» (Dynamische Regelung von Brennstoffzellen auf Modellbasis). In dieser Arbeit werden die dynamischen Aspekte eines vollständigen Systems erstmals in der Form eines für den Regelungstechniker leicht verständlichen Modells vorgestellt und erläutert. Andererseits erhielt Gaël Wyssen den Preis für seine Masterarbeit zum Thema «Implementation of a Flow-Based Market Coupling Algorithm for Cross-Border Congestion Management». Diese Arbeit schlägt eine Koordinationsmethode der einzelnen Strommärkte vor, um den Austausch elektrischer Energie sowohl technisch als auch wirtschaftlich zu optimieren.

Im vergangenen Jahr hat der Mitgliederbestand der ETG noch einmal leicht zugenommen, und zwar um 61 Personen auf 2343 Mitglieder Ende Dezember 2006.

Eines der Hauptziele der ETG liegt in der Intensivierung der Kontakte zu den Hochschulen und Fachhochschulen, dies im Bestreben, sowohl erfahrene Referenten für den theoretischen Teil unserer Fachtagungen zu gewinnen als auch den Verband bei den Studierenden bekannt zu machen. Die erste Zielsetzung konnte bei vielen unserer Fachtagungen erreicht, ja erfolgreich umgesetzt werden. Die Förderungstätigkeit bei den Studierenden fand mit dem Projekt «Erhöhung der Anzahl Elektroingenieure» (ETGAR) ihre Fortsetzung. Dank der finanziellen Unterstützung durch die Industrie konnten wir dieses Engagement der ETG weiterführen, um jungen Leuten den Elektroingenieurberuf durch Schnuppertage in den Fachschulen näherzubringen. Insbesondere unterstützten wir die Veranstaltung von ein- und mehrtägigen Informationstagen für Sekundarschulen und Gymnasien an der ETH Lausanne sowie in verschiedenen Fachhochschulen der ganzen Schweiz. Insgesamt wurden sechs ETGAR-Aktionen organisiert. Bei diesen Anlässen zeigen wir den Jugendlichen die vom Elek-

troingenieurberuf gebotenen Möglichkeiten auf und bieten ihnen Gelegenheit, diverse Versuche und Experimente durchzuführen. Insgesamt haben nicht weniger als 150 potenzielle Elektroingenieure/-innen daran teilgenommen. Ich möchte an dieser Stelle Herrn Dr. Manfred Vogelmann, ETGAR-Projektleiter, ohne dessen Engagement und Begeisterung dieses Projekt nicht zustande gekommen wäre, herzlich danken. Das Projekt wird Ende 2007 abgeschlossen.

Unser Dank gilt auch allen, die unsere Aktivität im Jahre 2006 unterstützt haben. Insbesondere bedanken wir uns bei den Referentinnen und Referenten sowie den ETG-Vorstandsmitgliedern für ihre Arbeit. Sie alle haben zum Erfolg unserer Fachtagungen einen nicht zu unterschätzenden Beitrag geleistet. Und schliesslich danken wir Ihnen, liebe ETG-Mitglieder, für Ihre Treue und Ihre Teilnahme an unseren Informationstagen.

Christian Tinguely, ETG-Präsident

Rétrospective 2006 du président de l'ETG, Christian Tinguely

20 ans déjà

L'ETG a pu célébrer ses 20 ans lors d'une journée particulière à l'Ecole d'ingénieurs et d'architectes de Fribourg le 14 septembre 2006. La journée a été



Fachgesellschaft von Electrosuisse
Société spécialisée d'Electrosuisse

consacrée aux nouveaux projets de centrale en Suisse. Des conférenciers de différentes entreprises de production d'énergie ont apporté une vue intéressante sur l'avenir de l'approvisionnement énergétique de notre pays aux 150 personnes présentes.

Auparavant, au mois de mai 2006, ont eu lieu les élections au comité de l'ETG. Peter Kieffer, Enermet AG, Karsten Pohlink, Areva T&D AG, et Markus Burger, Brugg Kabel AG, ont été nouvellement élus par les membres de l'ETG pour succéder à Andreas Eggimann des CFF, Peter Morgenthaler d'Areva T&D et Francis Krähenbühl de Nexans. Nous exprimons ici encore une fois nos vifs remerciements pour leur engagement au sein du comité de l'ETG. Par ailleurs, le comité s'est réuni à trois reprises pour traiter les affaires courantes. Durant

l'année, nous avons pu organiser les sept manifestations prévues auxquelles ont participé plus de 1500 personnes.

La participation particulièrement élevée à nos manifestations a pu être garantie grâce à la mise sur pied de la deuxième manifestation Powertage à Zurich qui s'est déroulée du 9 au 11 mai 2006 et qui a attiré plus

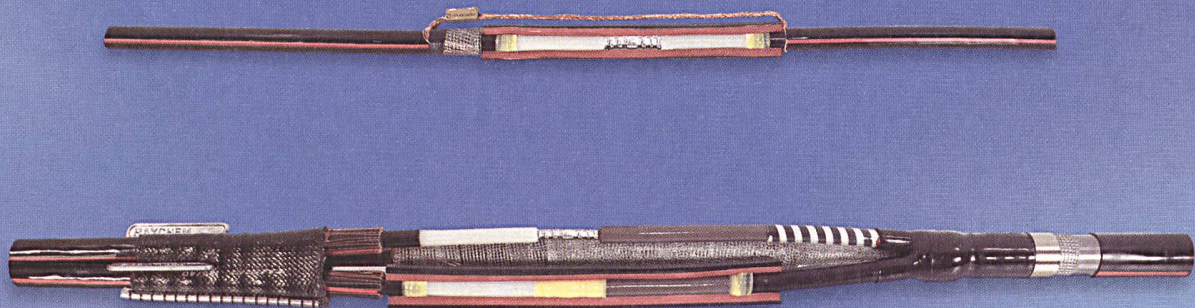
de 1000 visiteurs (forum et exposition) en trois jours. Chaque jour a permis aux participants du forum (780 au total) d'assister aux conférences organisées par l'ETG et ses partenaires sur l'espace de la matinée.

La journée technique consacrée à l'éclairage public organisée en collaboration avec l'Association suisse pour l'éclairage a été très bien fréquentée avec 200 participants. Et une fois de plus, la collaboration avec d'autres s'est avérée très positive pour les deux parties. Les participants ont pu nouer des contacts nouveaux et précieux.



*Dr. Christian Tinguely, Président der Energie-technischen Gesellschaft von Electrosuisse.
Dr Christian Tinguely, président de la Société pour les techniques de l'énergie d'Electrosuisse.*

Anschluss der vielfältigen Art: Verbindungs- und Übergangsmuffen in Warm Schrumpftechnik.



Nicht nur wegen der ausserordentlichen Montagefreundlichkeit setzen unsere Muffen Trends. Durch die Mehrbereichs-Muffenkörper decken sie mehrere Querschnitte ab. Dank kurzer Bauformen und dem kompakten Design wird es selbst in kleinen Muffenschächten nicht zu eng. Erhältlich sind Muffen für Spannungsebenen von 12, 24 und 36 kV, je nach Typ in einem Querschnittsbereich von 25 - 630 mm². Den Vorzügen dieser Muffen kann man sich nicht verschliessen. Wir freuen uns auf ein persönliches Gespräch mit Ihnen.

Brugg Kabel AG, Klosterzelgstrasse 28, CH-5201 Brugg,
Telefon +41 (0)56 460 33 33, Fax +41 (0)460 35 36,
E-Mail info@brugg.com, <http://www.brugg.com>.

BRUGG  **CABLES**
Well connected.

Lors de l'Assemblée générale Electrosuisse le 10 mai 2006 à Zurich dans le cadre des Powertage, nous avons pu remettre pour la première fois le prix ETG pour une publication technique. Cette récompense est attribuée pour un excellent article paru dans le Bulletin SEV/AES. Il a été remis aux MM. Aldo Steinfeld, Christian Wieckert et Anton Meier pour l'article «Wasserstoff aus Wasser und Sonnenenergie» (De l'hydrogène à partir de l'eau et de l'énergie solaire), paru dans le numéro 24/25 2005.

Les activités de l'ETG se sont terminées le 5 décembre 2006 avec la remise du Prix Innovation 2006 de l'ETG. Felix Grasser, l'un des deux lauréats, s'est vu récompenser pour sa dissertation sur le thème «An analytical, control-oriented state space model for a PEM fuel cell system» (Réglage dynamique à base modèle des piles à combustible). Ce travail a élaboré et présenté pour la première fois les aspects dynamiques d'un système complet sous forme de modèle compréhensible pour le technicien de réglage. Gaël Wyssen, le deuxième lauréat, a reçu le prix pour son travail de master sur le thème «Implementation of a Flow-Based Market Coupling Algorithm for Cross-Border Congestion Management».

Ce travail propose une méthode de coordination des différents marchés de l'électricité et permet d'optimiser l'échange d'énergie électrique sur le plan tant technique qu'économique.

Durant l'année écoulée, le nombre de membres de l'ETG a augmenté encore une fois légèrement, soit 61 personnes en plus, et se monte à 2343 membres à fin décembre 2006.

L'un des buts principaux de l'ETG est le renforcement des contacts vers les hautes écoles et hautes écoles spécialisées. Ceci aussi bien dans le but de pouvoir engager des conférenciers expérimentés pour les parties théoriques de nos journées que de pouvoir promouvoir l'association auprès des étudiants. Le premier objectif a pu être atteint et même réalisé avec succès dans beaucoup de nos journées. La promotion auprès des étudiants s'est poursuivie à travers le projet «Augmentation du nombre d'ingénieurs-électriciens» (ETGAR). Grâce aux fonds à disposition provenant de l'industrie, nous avons poursuivi cet engagement de l'ETG visant à mieux faire connaître la profession d'ingénieur-électricien auprès des jeunes et ceci à travers des stages au sein des écoles techniques. Nous avons en particulier soutenu l'organi-

sation de journées d'information (d'un ou plusieurs jours) pour les écoles secondaires et les gymnases, ceci à l'EPFL et dans diverses hautes écoles spécialisées de toute la Suisse. En tout, six actions ETGAR ont été organisées. Lors de ces journées, nous montrons aux jeunes les possibilités offertes par la profession d'ingénieur-électricien et nous les laissons faire divers essais et expériences. En tout, ce ne sont pas moins de 150 jeunes ingénieur(e)s-électricien(ne)s potentiel(le)s qui y ont participé. Je tiens à remercier D^r Manfred Vogelmann, le chef du projet ETGAR. Sans son enthousiasme et son engagement, le projet ETGAR n'aurait pas vu le jour. Ce projet se terminera à la fin 2007.

Nous remercions toutes les personnes qui ont collaboré à nos activités en 2006. Tout particulièrement, nous remercions les conférenciers et les conférencières de leur travail ainsi que les membres du comité de l'ETG. Vous tous avez contribué de façon non-négligeable au succès de nos journées. Un grand merci aussi à vous, chers membres de l'ETG, pour votre fidélité et la participation à nos journées d'information!

Christian Tinguely, président de l'ETG

Ehrungen – Honneurs

Fachliteraturpreise 2007 des Bulletins SEV/VSE

Auch 2007 wurde wieder je ein Fachliteraturpreis für den besten Fachartikel im Bulletin SEV/VSE aus den Bereichen Energietechnik und Informations- und Kommunikationstechnik vergeben.

Jeder der beiden Preise ist mit CHF 2000.– dotiert. Von den bei der Redaktion von Electrosuisse eingereichten Fachbeiträgen werden jeweils fünf pro Fachrichtung ausgewählt und einer Jury vorgeschlagen, welche sich aus dem Chefredaktor und dem Vorstand der zuständigen Fachgesellschaft von Electrosuisse zusammensetzt.

Die Jury bewertet neben der technisch-wissenschaftlichen Qualität der Publikation auch Aufbau, Darstellung und Formulierung. Electrosuisse möchte mit diesem Preis Ingenieure animieren, ihre wissenschaftlichen Erkenntnisse allgemein ver-

ständlich und klar strukturiert wiederzugeben.

Fachliteraturpreis 2007: Informations- und Kommunikationstechnik

Laudatio von Beat Hiller, Präsident der ITG

Die Bewertung der Jury hat ein sehr knappes Resultat ergeben. Der Sieger hat 303 von 360 möglichen Punkten erhalten, der Fünftplatzierte 286 Punkte.

Im Umfeld der ITG darf ich die Arbeit «Neutronen-Imaging – Eine Alternative zum normalen Röntgen» von Dr. Eberhard H. Lehmann und Dr. Volker Dangendorf als Sieger bekannt geben.

Das Röntgen hat sich in der Medizin etabliert und wird zunehmend in der Elektro-

nikfertigung eingesetzt. Die Röntgenstrahlen werden aber durch Metall absorbiert und zeigen Wasser kaum an. Wer also das Wasser in einer Brennstoffzelle oder das Schmieröl im laufenden Motor untersuchen will, braucht eine Alternative. Dies könnte die Neutronenradiografie sein: Neutronen durchdringen Metall und zeigen die Verteilung von Feuchte, Klebstoff und anderen organischen Substanzen mit einem hohen Kontrast. Es handelt sich beim prämierten Fachartikel um einen Beitrag zu einem Thema, welches in der Fertigung von Metallteilen sicher seinen Siegeszug erfahren wird. Erschienen ist der Fachartikel im Bulletin SEV/VSE Nr. 11/2006.

Die beiden Autoren können auf dem im Fachartikel beschriebenen Gebiet eine langjährige Erfahrung ausweisen:

Dr. Eberhard H. Lehmann ist seit 2005 Leiter der Gruppe Neutron Imaging and Activation am Paul-Scherrer-Institut (PSI), 5232 Villigen. Neben der Nutzung von 4 Strahllinien an der Spallationsneutronen-

quelle SINQ stehen vor allem die methodische Weiterentwicklung sowie die vielfältige Nutzung von digitalen Imaging-Methoden im Fokus seines Interesses. Durch seine Vorkenntnisse in Reaktorphysik (schneller Brutreaktor) und neutronischen Messverfahren ist dafür eine perfekte Grundlage vorhanden.

Dr. Volker Dangendorf hat an der Universität Frankfurt am Main und am Weizmann-Institut (Israel) studiert. Seit 1991 arbeitet er auf dem Gebiet der Mikrodosimetrie und der Neutronenmetrologie an der Physikalisch-Technischen Bundesanstalt in Braunschweig.

Ich gratuliere beiden Autoren ganz herzlich und wünsche ihnen noch viele Erfolge auf dem sicher noch langen Weg in diesem Thema.

Neben dem prämierten Fachartikel wurden vier weitere Beiträge im Bereich der Informations- und Kommunikationstechnik nominiert.

- Reinhold Koch: «Morphware – Eine anpassungsfähige Logik – Neues Anwendungsgebiet für magnetische Materialien». Erschienen im Bulletin SEV/VSE Nr. 7/2006.
- Jean-Dominique Decotignie: «Ethernet industriel, quelle réalité? – Une dizaine de propositions incompatibles» (Industrial Ethernet – Zehn inkompatible Vorschläge). Erschienen im Bulletin SEV/VSE Nr. 11/2006.
- Raymond Kleger: «Triple Play: Internet, Telefon und TV über einen Anschluss – Heutiger Stand der Technik von morgen». Erschienen im Bulletin SEV/VSE Nr. 19/2006.
- Kristian Nolde, Prof. Dr. Sven Panke: «Schaltungsentwurf auf DNA-Ebene – Synthetische biologische Schaltungen». Erschienen im Bulletin SEV/VSE Nr. 19/2006.

Fachliteraturpreis 2007: Energietechnik

Laudatio von Dr. Christian Tinguely, Präsident der ETG

Auch im zweiten Jahr in Folge freut sich die ETG, den besten im Bulletin SEV/VSE erschienenen Fachartikel auszuzeichnen. Von den 5 von der Bulletin-Redaktion nominierten Artikeln prämierte die Jury mit grosser Mehrheit denjenigen von Pierre Jean Paris über einen Experimental-Kernfusionsreaktor in Frankreich: «La fusion thermonucléaire – 100 MWh à partir d'un gramme de combustible» (Kernfusion – 100 MWh aus einem Gramm Brennstoff). Erschienen ist der Artikel im Bulletin SEV/VSE Nr. 9/2006.

Der Autor beschreibt auf ein paar Seiten die physikalischen Grundlagen der Kern-



Der Präsident der Informationstechnischen Gesellschaft von Electrosuisse, Beat Hiller (rechts), überreicht den beiden Gewinnern Dr. Volker Dangendorf (links) und Dr. Eberhard Lehmann den Fachliteraturpreis 2007 für Informations- und Kommunikationstechnik. – Le président de la Société pour les techniques de l'information d'Electrosuisse, Beat Hiller (à droite), remet le «Prix de publication technique 2007 pour les techniques de l'information et de la communication» aux deux lauréats, Dr Volker Dangendorf (à gauche) et Dr Eberhard Lehmann.

fusion sowie die Vorteile dieser Technologie und den heutigen Stand der Technik am Beispiel verschiedener Anlagen, die zur Vertiefung der Kenntnisse über die Kernfusion errichtet wurden. Er präsentiert den Schweizer Beitrag zur Kernfusion mit der Vorstellung der Forschungsarbeiten der ETH Lausanne und deren Weiterführung im Projekt ITER, einer gegenwärtig im Bau befindlichen Anlage in Südfrankreich von weltweiter Bedeutung.

Der Jury gefiel das gewählte Thema, welches wohl alle Ingenieure interessieren dürfte, die sich mit Energiefragen befassen. Es ist hochaktuell im Hinblick auf die Energieprobleme, die sowohl die Schweiz als auch der ganze Planet zu lösen haben. Neben dem eigentlichen Thema schätzte die Jury auch die für interessierte Nichtfachleute zugängliche Form des Artikels. Der Leser erhält einen Gesamtüberblick über diese vielversprechende Technologie, deren Erforschung und deren Anwendung eine energetische Antwort auf die Fragen nachhaltiger Entwicklung bieten können.

Herr Pierre Paris, Ingenieur-Physiker des Conservatoire national des arts et métiers (Paris), ist stellvertretender Direktor des Forschungszentrums für Plasmaphysik (CRPP) der ETH Lausanne und Präsident der Internationalen Vereinigung von Spezialisten in Energiefragen (AISEN).

Im Namen des ETG-Vorstands gratuliere ich dem Autor zu seinem Beitrag. Wir wünschen den weiteren, noch viel Zeit beanspruchenden Forschungen vollen Erfolg. Sie werden zu einer praktischen Lösung für

eine qualitativ hochstehende, umweltfreundliche Energieversorgung führen. Noch ist es ein weiter Weg, bis die Fusionsvorgänge, die im Innern der Sonne stattfinden, auf unserer Erde nachgebildet werden können.

Neben dem prämierten Fachartikel wurden vier weitere Beiträge im Bereich der Energietechnik nominiert.

- René Mathys: «Zusammenschluss der Bahn- und Netzerdung – 16,7-Hz-Wechselstrombahnen mit dem 50-Hz-Netz vermaschen». Erschienen im Bulletin SEV/VSE Nr. 24/25 2006.
- Prof. Dr. Gerhard Huth: «Zahnspulenwicklungen für permanent erregte AC-Servo- und Linearmotoren – Deutlich kleinere Wickelköpfe und höhere Nutfüllungen erlauben eine höhere Aktivteilnutzung». Erschienen im Bulletin SEV/VSE Nr. 17/2006.
- Dr. Reinhold Bräunlich, Dr. Holger Däumling, Martin Hofstetter, Dr. Udo Prucker, Dr. Joachim Schmid, Hans-Werner Schlierf, Dr. Ruthard Minkner: «Ferroresonanzschwingungen in Hoch- und Mittelspannungsnetzen – Definitionen und allgemeine Erklärungen, Fallbeispiele». Erschienen im Bulletin SEV/VSE Nr. 23/2006 und Nr. 24/25 2006.
- Dr. Christian Lehrmann: «Temperaturvorausberechnung an oberflächengekühlten Asynchronmotoren – Ein Baustein zur Optimierung des neuen Zulassungskonzeptes für explosionsgeschützte, umrichtergespeiste Asynchronmaschinen». Erschienen im Bulletin SEV/VSE Nr. 24/25 2006.

Prix de publication technique 2007 du Bulletin SEV/AES

En 2007 également, il a été décerné un prix de publication technique pour le meilleur article technique au Bulletin SEV/AES dans chacun des deux domaines techniques de l'énergie et techniques de l'information et de la communication.

Chacun des deux prix est doté de CHF 2000.-. Parmi les articles techniques soumis à la rédaction d'Electrosuisse, cinq sont sélectionnés chaque fois suivant la spécialité et proposés à un jury qui se compose du rédacteur en chef et du comité de la société spécialisée compétente d'Electrosuisse.

Outre la qualité technico-scientifique de la publication, le jury évalue également la construction, la présentation et la formulation. Electrosuisse souhaiterait par ce prix encourager les ingénieurs à présenter leurs découvertes scientifiques de manière compréhensible et clairement structurée.

Prix de publication technique 2007: techniques de l'information et de la communication

Laudatio de Beat Hiller, président de l'ITG

L'évaluation par le jury a abouti à un résultat très serré. Le gagnant a obtenu 303 points sur les 360 possibles, le cinquième en a reçu 286.

Dans le cadre de l'ITG, je puis déclarer gagnant le travail «Neutronen-Imaging – Eine Alternative zum normalen Röntgen» (Radiographie neutronique – Une alternative à la radiographie normale) de Dr Eberhard H. Lehmann et Dr Volker Dangendorf.

La radiographie s'est bien établie en médecine et est de plus en plus utilisée dans la fabrication électronique. Les rayons X sont cependant absorbés par le métal et ne font guère apparaître l'eau. Pour analyser l'eau dans une pile à combustible ou l'huile dans le moteur en marche, il faut donc une alternative. Celle-ci pourrait être la radiographie neutronique: les neutrons traversent le métal et font apparaître la répartition de l'humidité, de la colle et d'autres substances organiques avec un contraste élevé. L'article primé est une contribution à un sujet qui ne manquera pas de remporter un vaste succès dans la fabrication des pièces métalliques. Il a paru au Bulletin SEV/AES n° 11/2006.

Les deux auteurs ont une longue expérience dans le domaine décrit à l'article:

Dr. Eberhard H. Lehmann dirige depuis 2005 le groupe Neutron Imaging and Activation à l'Institut Paul Scherrer (PSI), 5232 Villigen. Outre l'utilisation de 4 lignes à rayons à la source neutronique à spallation SINQ, il s'intéresse avant tout au développement méthodique et à l'utilisation polyvalente de méthodes numériques de traitement d'images. Ses connaissances en matière de physique nucléaire (surrégénérateur rapide) et de méthodes de mesure neutroniques lui donnent une base idéale.

Dr. Volker Dangendorf a fait ses études à l'Université de Francfort-sur-le-Main et à l'Institut Weizmann (Israël). Depuis 1991, il travaille dans le domaine de la microdosimétrie et de la métrologie neutronique à l'Institut technico-physique fédéral de Braunschweig.

Je félicite bien sincèrement les deux auteurs et leur souhaite encore de nombreux succès sur le chemin certainement encore bien long en la matière.

A côté de l'article technique primé, quatre autres articles ont été retenus dans le domaine de la technique de l'information et de la communication.

- Reinhold Koch: «Morphware – Eine anpassungsfähige Logik – Neues Anwendungsgebiet für magnetische Materialien» (Morphware – une logique susceptible d'adaptation – Nouveau domaine d'application pour matériaux magnétiques). Publié dans le Bulletin SEV/AES n° 7/2006.
- Jean-Dominique Decotignie: «Ethernet industriel, quelle réalité? – Une dizaine de propositions incompatibles». Publié dans le Bulletin SEV/AES n° 11/2006.
- Raymond Kleger: «Triple Play: Internet, Telefon und TV über einen Anschluss – Heutiger Stand der Technik von morgen» (Triple Play: internet, téléphone et TV sur un seul raccordement). Publié dans le Bulletin SEV/AES n° 19/2006.
- Kristian Nolde, Prof. Dr Sven Panke: «Schaltungsentwurf auf DNA-Ebene – Synthetische biologische Schaltungen» (Projet de circuit au niveau ADN – Circuits biologiques synthétiques). Publié dans le Bulletin SEV/AES n° 19/2006.

Prix de publication technique 2007: techniques de l'énergie

Laudatio du Dr Christian Tinguely,
président de l'ETG

Pour la 2^e année consécutive, l'ETG a le plaisir de remettre un prix au meilleur article publié dans le Bulletin SEV/AES. Des 5 articles retenus par la rédaction de la revue, le jury a primé à une large majorité l'article écrit par Pierre Jean Paris et consacré à la fusion thermonucléaire «La fusion thermonucléaire – 100 MWh à partir d'un gramme de combustible». L'article a été publié dans le Bulletin SEV/AES n° 9/2006.

L'auteur brosse en quelques pages les bases physiques de la fusion, les avantages offerts par cette technologie ainsi que l'état de l'art à travers les différentes installations pilotes réalisées dans le but de faire progresser les connaissances liées à la fusion. Il présente la contribution de la Suisse à la fusion en présentant les recherches effectuées au sein de l'EPFL et leurs prolongements au sein du projet ITER, installation de taille mondiale en cours de construction au Sud de la France

Le jury a été séduit par le thème traité qui concerne tous les ingénieurs intéressés par l'énergie. Il est d'actualité au regard des défis énergétiques auxquels la Suisse et la

Pierre Paris (links) durfte den Fachliteraturpreis 2007 für Energietechnik vom Präsidenten der Energietechnischen Gesellschaft von Electrosuisse, Dr. Christian Tinguely, entgegennehmen. Pierre Paris (à gauche) s'est vu remettre le «Prix de publication technique 2007 pour les techniques de l'énergie» par le président de la Société pour les techniques de l'énergie d'Electrosuisse, Christian Tinguely.



planète toute entière doivent faire face. Au-delà du sujet de l'article, le jury a apprécié le style fluide, la qualité des figures et la facilité d'accès à un public non spécialiste, mais intéressé par le sujet. Le lecteur accède à une vue d'ensemble de cette technologie prometteuse dont les recherches pratiques doivent aboutir à des applications laissant entrevoir une réponse énergétique au développement durable.

Monsieur Pierre Paris, ingénieur physicien du Conservatoire national des arts et métiers à Paris, est adjoint à la direction du Centre de recherches en physique des plasmas (CRPP) à l'EPF de Lausanne. Il préside l'Association internationale des spécialistes en énergie (AISEN).

Au nom du comité de l'ETG, je félicite l'auteur pour sa contribution. Nos meilleurs vœux de succès accompagnent les recherches encore longues qui permettront de déboucher sur une réponse pratique à la fourniture d'une énergie en quantité et respectueuse de l'environnement. Le chemin est encore long pour reproduire sur terre le mécanisme de fusion qui se passe au sein du soleil.

A côté de l'article technique primé, quatre autres articles ont été retenus dans le domaine des techniques de l'énergie.

- René Mathys: «Zusammenschluss der Bahn- und Netzerdung – 16,7-Hz-Wechselstrombahnen mit dem 50-Hz-Netz vermaschen» (Réunion de la terre ferroviaire et du réseau – Chemins de fer à courant alternatif 16,7 Hz maillés au réseau 50 Hz). Publié dans le Bulletin SEV/AES n° 24/25 2006.
- Prof. D' Gerhard Huth: «Zahnspulenwicklungen für permanent erregte AC-Servo- und Linearmotoren – Deutlich kleinere Wickelköpfe und höhere Nutfüllungen erlauben eine höhere Aktivteilnutzung» (Enroulements à bobines dentées pour moteurs d'asservissement et linéaires CA à champ d'excitation permanent – Des têtes de bobine nettement plus petites et un meilleur remplissage des encoches permettent une meilleure exploitation de la partie active). Publié dans le Bulletin SEV/AES n° 17/2006.
- D' Reinhold Bräunlich, D' Holger Däumling, Martin Hofstetter, D' Udo Prucker,

D' Joachim Schmid, Hans-Werner Schlierf, D' Ruthard Minkner: «Ferroresonanzschwingungen in Hoch- und Mittelspannungsnetzen – Definitionen und allgemeine Erklärungen, Fallbeispiele». (Oscillations de résonance ferromagnétique dans les réseaux haute et moyenne tension – Définitions et explications générales, exemples de cas). Publié dans le Bulletin SEV/AES n° 23/2006 et n° 24/25 2006.

- D' Christian Lehmann: «Temperaturvorausberechnung an oberflächengekühlten Asynchronmotoren – Ein Baustein zur Optimierung des neuen Zulassungskonzeptes für explosionsgeschützte, umrichter gespeiste Asynchronmaschinen» (Calcul préalable de température sur les moteurs asynchrones refroidis par la surface – Un élément d'optimisation du nouveau concept d'homologation pour machines asynchrones à protection antidéflagrante alimentées par onduleur). Publié dans le Bulletin SEV/AES n° 24/25 2006.

1906 Award 2007 der IEC – 1906 Award 2007 de la CEI

Auch dieses Jahr wurden von der IEC wieder Mitglieder der Technical Committees (TC) ausgezeichnet, die sich in besonderem Masse um die Normung verdient gemacht haben. Unter den 154 Preisträgern konnten auch zwei Schweizer Vertreter die Ehrung entgegennehmen.

Herrn Rudolf Baumann wird die Auszeichnung für seinen hervorragenden Einsatz zur Erreichung der strategischen Ziele des IEC/TC 57 «Power system control and associated communications» verliehen.

Die zweite Auszeichnung ging an Dr. Werner Johler vom TC 94 «All-or-nothing electrical relays». Er wurde dafür geehrt, dass seine Erfahrung wesentlich zur Verbesserung der Relay-Standards – im Speziellen für Schwachstrom- und Telekommunikations-Relays – beigetragen hat. (Sz)

Cette année encore, la CEI a récompensé des membres des Comités techniques (CT) qui ont particulièrement mérité de la normalisation. Parmi les 154 lauréats,

deux Suisses ont également pu recevoir cet honneur.

Cette distinction est décernée à Monsieur Rudolf Baumann pour son remarquable engagement en vue d'atteindre les objectifs stratégiques du TC 57 «Power system control and associated communications» de la CEI.

La seconde récompense a été décernée à Monsieur Werner Johler du TC 94 «All-or-nothing electrical relays» en raison de sa contribution importante de son expérience dans l'amélioration du standard pour relais, en particulier pour les relais à courants faibles et de télécommunication. (Sz)



Der Vorsitzende des Schweizerischen Elektrotechnischen Komitees (CES), Martin Reichle, übergibt den 1906 Award 2007 der IEC an Rudolf Baumann. Der zweite Preisträger, Dr. Werner Johler, konnte leider nicht anwesend sein. Le président du Comité Electrotechnique Suisse (CES), Martin Reichle, remet le prix 1906 Award 2007 de la CEI à Rudolf Baumann. Le deuxième lauréat, D' Werner Johler, n'a malheureusement pas pu être présent.

Protokoll der 123. (ordentlichen) Generalversammlung Electrosuisse vom 6. Juni 2007 in Baden

Eröffnung durch den Präsidenten

Der Präsident, Maurice Jacot, eröffnet die Generalversammlung mit der Begrüssung der Mitglieder und Gäste. Der Vorsitzende stellt fest, dass gemäss Statuten, Artikel 11, die Einladung mit Traktanden und Anträgen für die Generalversammlung den Mitgliedern fristgerecht vier Wochen vor der Generalversammlung zugegangen ist und dass die Generalversammlung somit beschlussfähig ist. Die Anwesenden genehmigen die im Bulletin SEV/VSE Nr. 7 dieses Jahres veröffentlichte Traktandenliste und beschliessen, die Abstimmungen und Wahlen offen durchzuführen.

Traktandum 1

Wahl der Stimmzähler

Auf Vorschlag des Vorsitzenden werden als Stimmzähler gewählt: Reto Nauli, Siemens Schweiz AG, Zürich, und Dr. Beat Schaller, Infel AG, Zürich.

Traktandum 2

Protokoll der 122. (ordentlichen) Generalversammlung vom 10. Mai 2006 in Zurich

Das Protokoll der 122. (ordentlichen) Generalversammlung vom 10. Mai 2006, veröffentlicht im Bulletin SEV/VSE Nr. 13/14 2006, wird ohne Bemerkungen einstimmig genehmigt und vom Vorsitzenden verdankt.

Traktandum 3

Bericht des Vorstands über das Geschäftsjahr 2006

Der Bericht über das Geschäftsjahr 2006 wird einstimmig genehmigt.

Traktandum 4

Jahresrechnung

- Abnahme der Gewinn- und Verlust-Rechnung 2006 und der Bilanz per 31. Dezember 2006
- Kenntnisnahme vom Bericht der Rechnungsrevisoren
- Beschluss über die Verwendung des verfügbaren Erfolgs der Gewinn- und Verlust-Rechnung 2006

Die Gewinn- und Verlust-Rechnung, die Bilanz, die dazugehörigen Erläuterungen und der Bericht der Rechnungsrevisoren sind im Bulletin SEV/VSE Nr. 7 dieses Jahres veröffentlicht. Im Namen der Rechnungsrevisoren teilt Herr Payot mit, dass die Bilanz und die Gewinn- und Verlust-

Rechnung mit der Buchhaltung übereinstimmen, die Buchhaltung ordnungsgemäss geführt ist und die Darstellung der Vermögenslage den gesetzlichen Bestimmungen entspricht. Vom Bericht der PricewaterhouseCoopers AG für das Geschäftsjahr 2006 haben sie Kenntnis. An dieser Stelle dankt Herr Payot im Namen der Rechnungsrevisoren der operativen Leitung von Electrosuisse für die gute Zusammenarbeit. Der Vorsitzende dankt den Herren Rechnungsrevisoren für ihre wertvolle Arbeit. Der Vorsitzende informiert zur Gewinn- und Verlust-Rechnung: Die Jahresrechnung schliesst mit einem Reingewinn von CHF 314 000.-. Er erläutert die Bilanz und die Umsatzentwicklung nach Geschäftsbereichen. Die Versammlung genehmigt die Gewinn- und Verlust-Rechnung 2006 und die Bilanz per 31. Dezember 2006 einstimmig und nimmt Kenntnis vom Bericht der Rechnungsrevisoren. Die Versammlung beschliesst, den verfügbaren Erfolg 2006 von CHF 314 483.75 der freien Reserve gutzuschreiben.

Traktandum 5

Décharge-Erteilung an den Vorstand

Dem Vorstand wird für seine Amtsführung im Jahr 2006 einstimmig Décharge erteilt. Der Vorsitzende dankt für das dem Vorstand entgegengebrachte Vertrauen.

Traktandum 6

Festsetzung der Jahresbeiträge 2008 der Mitglieder gemäss Art. 6 der Statuten

Die entsprechenden Anträge des Vorstands sind ebenfalls im Bulletin SEV/VSE Nr. 7 dieses Jahres veröffentlicht. Der Vorsitzende informiert darüber, dass anlässlich der Urabstimmung im Jahre 1997 die Mitgliederbeiträge letztmals angepasst wurden. Diese bleiben auch für das Jahr 2008 unverändert und werden von der Generalversammlung ohne Gegenstimme genehmigt. Die Jahresbeiträge betragen:

a) Persönliche Mitglieder

Die Beiträge für die persönlichen Mitglieder betragen für Fachmitglieder inkl. Mitgliedschaft in einer Fachgesellschaft (Energietechnische Gesellschaft, ETG, oder Informationstechnische Gesellschaft, ITG):

- Studenten/Lehrlinge bis zum Studien-/Lehrabschluss CHF 35.-
- Jungmitglieder bis und mit 30. Altersjahr CHF 70.-

- Fördermitglieder (über 30 Jahre) CHF 140.-
- Fachmitglieder (über 30 Jahre) CHF 140.-
- Seniormitglieder (ab 63 Jahren oder nach 30-jähriger Electrosuisse-Mitgliedschaft) CHF 70.-
- Fellows und Ehrenmitglieder beitragsfrei

Zusatzbeitrag für die Mitgliedschaft in einer zweiten Fachgesellschaft:

- Studenten/Lehrlinge, Seniormitglieder CHF 10.-
- übrige Mitglieder CHF 20.-

b) Branchenmitglieder

ba) Branchenmitglieder, welche nicht Mitglieder des VSE sind:

Das auf der AHV-pflichtigen Lohnsumme basierende Berechnungssystem sowie die Bestimmungen der Stimmzahl bleiben unverändert gegenüber 2007 (siehe Tabellen I und II).

bb) Branchenmitglieder, welche gleichzeitig Mitglieder des VSE sind:

Die auf der VSE-Einstufung basierende Beitragsordnung bleibt für das Jahr 2008 unverändert. Die Electrosuisse-Stimmzahl errechnet sich nach der Höhe des Beitrags; sie entspricht derjenigen der übrigen Branchenmitglieder (Industrie) mit demselben Beitrag (siehe Tabelle III).

bc) Alle Branchen- und institutionellen Mitglieder:

Zur Deckung eines Teils der Kosten der Normungsarbeit wird für das Jahr 2008 von allen Branchen- und institutionellen Mitgliedern ein Zusatzbeitrag von 30% der nach ba) und bb) berechneten Beiträge erhoben (wie bisher).

c) Institutionelle Mitglieder (siehe Tabelle IV)

Traktandum 7

Statutarische Wahlen

a) Präsident

Für dieses Traktandum tritt der Präsident den Vorsitz der Generalversammlung dem Vizepräsidenten Willy R. Gehr ab. Die dritte Amtsperiode von Maurice Jacot ist abgelaufen. Der Vorstand beantragt seine Wiederwahl. Mit Akklamation bestätigt die Generalversammlung Herrn Jacot für eine weitere Amtsperiode als Präsidenten ab GV 2007 bis GV 2010. Im Namen des Vor-

Lohn- und Gehaltssumme [CHF]	Jahresbeitrag [CHF]
bis 1 000 000.–	0,4‰ (min. 250.–)
1 000 001.– bis 10 000 000.–	0,2‰ + 200.–
über 10 000 000.–	0,1‰ + 1200.–

Tabelle I Berechnung der Jahresbeiträge

Jahresbeitrag [CHF]	Stimmzahl
bis 250.–	2
251.– bis 400.–	3
401.– bis 600.–	4
601.– bis 800.–	5
801.– bis 1100.–	6
1101.– bis 1600.–	7
1601.– bis 2300.–	8
2301.– bis 3250.–	9
3251.– bis 4500.–	10
4501.– bis 5750.–	11
5751.– bis 7000.–	12
7001.– bis 8250.–	13
8251.– bis 9500.–	14
9501.– bis 10750.–	15
10751.– bis 12500.–	16
12001.– bis 13250.–	17
13251.– bis 14500.–	18
14501.– bis 15750.–	19
über 15750.–	20

Tabelle II Beitragsstufen und Stimmzahl

VSE-Stufe	Jahresbeitrag Electrosuisse [CHF]	Stimmzahl Electrosuisse
1	200.–	2
2	330.–	3
3	530.–	4
4	780.–	5
5	1140.–	7
6	1640.–	8
7	2350.–	9
8	3290.–	10
9	4620.–	11
10	6330.–	12
11	8220.–	13
12	10120.–	15

Tabelle III Berechnung Electrosuisse-Stimmzahl

Jahresbeitrag Electrosuisse [CHF]	Stimmzahl Electrosuisse
120.–	1

Tabelle IV Wissenschaftliche und ähnliche Institute

stands gratuliert der Vizepräsident Herr Jacot zu seiner Wiederwahl.

b) Vizepräsident

Das Amtsjahr als Vizepräsident und zugleich die zweite Amtsperiode von Willy R. Gehr ist abgelaufen. Der Vorstand beantragt, Willy R. Gehr, Vizedirektor/Geschäftsbereichsleiter, Siemens Schweiz AG, Wallisellen, wiederzuwählen. Mit Akklamation bestätigt die Versammlung Willy R. Gehr für eine dritte Amtsperiode sowie als Vizepräsidenten ab GV 2007 bis GV 2010. Im Namen des Vorstands gratuliert ihm der Vorsitzende zu seiner Wiederwahl.

c) Vorstandsmitglieder

Die Herren Heinz Keller und Prof. Claude Petitpierre haben ihren Rücktritt auf die Generalversammlung 2007 mitgeteilt. Der Vorsitzende dankt den Herren für ihr Engagement und die kollegiale Zusammenarbeit.

- Die zweite Amtsperiode der Herren:
- Prof. Dr. Klaus Fröhlich, Institut für elektrische Energieübertragung und Hochspannungstechnik, ETH, Zürich,
 - Beat Hiller, Geschäftsführer, is Industrial Services AG, Zürich,
 - André Käser, Villars sur Glâne,
 - Werner Siegenthaler, Siecon Management, Adlikon b. Watt,
 - Philippe Virdis, Generaldirektor, Groupe E AG, Fribourg,

und die erste Amtsperiode von

- Dr. Gabriele Gabrielli, Leiter Verkauf Schweiz, ABB Schweiz AG, Baden, sind abgelaufen. Der Vorstand beantragt die Wiederwahl der Herren in globo. Mit Akklamation wird die Wiederwahl für eine weitere Amtsperiode ab GV 2007 bis 2010 bestätigt. Der Vorsitzende gratuliert den Herren zu ihrer Wiederwahl.

Als neue Vorstandsmitglieder schlägt der Vorstand der Generalversammlung folgende Herren vor:

- Bruno Ganz, Geschäftsführer, Energie Pool Schweiz AG, Zürich,
- Prof. Hans Björn Püttgen, EPFL, Lausanne,
- Prof. Hubert Sauvain, Ecole d'ingénieurs et d'architectes de Fribourg, Fribourg.

Mit Akklamation werden die Herren Ganz, Püttgen und Sauvain für eine erste Amtsperiode ab GV 2007 bis 2010 gewählt. Der Vorsitzende gratuliert ihnen zu ihrer Wahl.

d) Rechnungsrevisoren und Suppleanten

Der Vorsitzende informiert, dass gemäss Statuten die Rechnungsrevisoren und Suppleanten jedes Jahr zu wählen sind. Der Vorsitzende schlägt folgende Herren zur Wiederwahl vor: Als Rechnungsrevisoren Henri Payot, La Tour-de-Peilz, und Prof. Dr. Bruno Bachmann, Oberhasli, als Suppleant Hugo Doessegger, Baden. Nachdem keine

anderen Vorschläge gemacht werden, wählt die Generalversammlung die Herren Payot und Prof. Dr. Bachmann einstimmig als Rechnungsrevisoren und Herrn Doessegger als Suppleanten. Der Vorsitzende dankt den Herren, dass sie sich für dieses Amt zur Verfügung stellen.

e) Vorstandsmitglieder CES

Die erste Amtsperiode von Herrn Josef Schmid ist abgelaufen. Die Generalversammlung wählt Josef Schmid, Bund/EFD, Informatikstrategieorgan ISB, Bern, ohne Gegenstimme für eine zweite Amtsperiode ab GV 2007 bis GV 2010 in den Vorstand CES. Der Vorsitzende gratuliert ihm zu seiner Wiederwahl.

Traktandum 8

Statutenänderung

Die der Generalversammlung beantragte Anpassung des Artikels 16a) der Statuten von Electrosuisse betreffend Kontrollstelle wird ohne Gegenstimme genehmigt.

Traktandum 9

Berichte der Präsidenten ETG, ITG, CES

Es erfolgen die Berichte der Präsidenten ETG, Dr. Christian Tinguely (siehe Seite 20), ITG, Beat Hiller (siehe Seite 19), und des CES, Martin Reichle (siehe Seite 33).

Traktandum 10

Ehrungen

Es erfolgt die Verleihung der Fachliteraturpreise auf dem Gebiet der Informations-/Kommunikationstechnik und der Energietechnik sowie die Übergabe des IEC 1906 Award (siehe Berichte Seiten 23–26).

Traktandum 11

Verschiedene Anträge von Mitgliedern gemäss Art. 11 der Statuten

Es sind keine Anträge eingegangen.

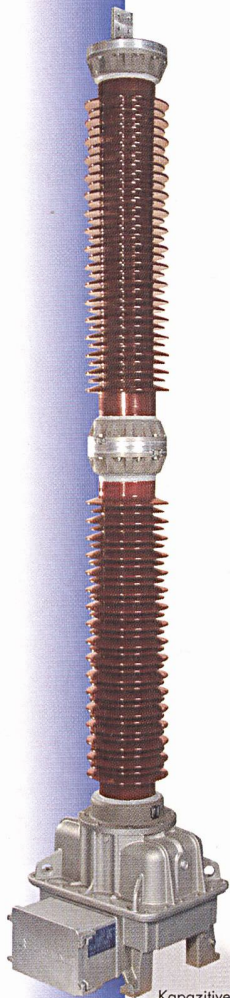
Nächste Generalversammlung

Die nächste Generalversammlung findet am 4. Juni 2008 in Zürich anlässlich der Powertage statt.

Der Vorsitzende stellt fest, dass alle Traktanden behandelt wurden, und erklärt die 123. Generalversammlung von Electrosuisse als geschlossen.

6. Juni 2007

Maurice Jacot Christine Andres
Präsident Protokoll



Kapazitiver Spannungswandler
ECF 72...525
Transformateur de tension capacitif



Umspannwerk Crans-près-Céligny (JOF300 und ECF300)
Poste de Crans-près-Céligny (JOF300 et ECF300)

Schweizer Präzision
im weltweiten Einsatz
für Schutz- und Mess-
zwecke in Stromnetzen
bis 525 kV



Halle 12, Stand B39

Précision suisse mon-
dialement appliquée
pour la protection
et la mesure dans
les réseaux électriques
jusqu'à 525 kV

PIFFNER Messwandler AG
PIFFNER Transformateurs de mesure SA
CH-5042 Hirschthal

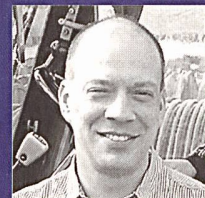


SINCE 1927

Tel. +41 62 739 28 28
Fax +41 62 739 28 10
E-mail sales@pmw.ch
www.pmw.ch



Projekt: Verkabelung des Komplexes La Maladière, Neuenburg [Installationskabel, Telekommunikationskabel
sowie Mittel- und Niederspannungskabel für den Anschluss an das öffentliche Stromnetz].



Alain BERGER
Sales Support
Industrie & Building
Nexans Breitenbach

« Mit den von Nexans
konfektionierten Kabel, mit
insgesamt nahezu 75 Tonnen
Kupfer, haben wir zur Sicher-
heit, Mobilität, Beleuchtung
und Kommunikation dieses
modernen multifunktionalen
Komplexes beigetragen ».

Hinter jeder Leistung stecken immer Menschen und oft Kabel



Nexans Schweiz AG 2, rue de la Fabrique CH-2016 Cortaillod www.nexans.ch

Globale Kompetenz in
Kabeln und Kabelsystemen

Eine erfolgreiche GV –
und 30'000 OBO-Artikel
für ein gutes Gelingen!



Strom leiten.
Daten führen.
Energie kontrollieren.

Bettermann AG | Lochrütlied | 6386 Wolfenschiessen
Tel: 041 629 77 00 | Fax: 041 629 77 10 | info@bettermann.ch | www.bettermann.ch

 **BETTERMANN AG**
Ihr starker OBO-Partner in der Schweiz

GE Consumer & Industrial
Power Protection

NEU: SG-CE 160-300 kVA PurePulse™ USV

GE's Digital Energy™ SG-CE 160-300 kVA PurePulse™ USV ist eine der leistungsfähigsten und zuverlässigsten dreiphasigen USV-Lösungen am Markt. Die SG-CE 160 - 300 kVA gibt es in den Leistungsklassen 160, 200, 250 und 300 kVA.

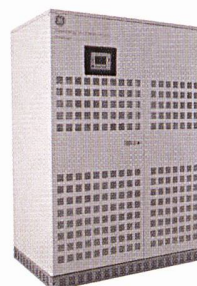
Mit dem innovativen Produktdesign der SG-CE-Reihe 160 - 300 kVA hat GE dem ständig gestiegenen Bedarf nach der THDi-Gleichrichtertechnologie bei USV-Anlagen mit höheren Leistungen entsprochen. Die PurePulse™ SG-Reihe wurde speziell entwickelt um die gewachsene Nachfrage nach optimaler „Clean-Input“-Leistungsfähigkeit zu befriedigen. Dies wurde ermöglicht durch die Verwendung eines innovativen Steuer-Algorithmus. Die gesamte Produktentwicklung unterlag von Anfang an den strengen Qualitätskriterien der Six-Sigma Methodologie. Hierdurch konnte sicher gestellt werden, dass das Endprodukt sämtliche Kundenanforderungen und -erwartungen vollständig erfüllt. Die SG-CE-Reihe 160-300 kVA bietet erstklassige Zuverlässigkeit und Leistungsfähigkeit. Ausgestattet mit Spannungsrückspeicherung und unter Einhaltung der EMV-Richtlinien und relevanten Sicherheitsstandards erfüllt oder übertrifft die SG-CE-Reihe die derzeit und künftig gültigen einschlägigen Normen. Die System-Zuverlässigkeit und -Verfügbarkeit kann durch Parallelbetrieb von bis zu sechs Anlagen unter Einsatz der RPA™-Technologie weiter erhöht werden.



GE imagination at work

Produktmerkmale

- Doppelwandler-Design mit Ausgangstrenntrafo
- Kompakte Abmessungen – geringes Gewicht und relativ kleine Stellfläche
- Hoher Wirkungsgrad bei allen Lasten
- Super Eco Mode-Betrieb
- Parallel-Redundanz-Betrieb (RPA™)
- Extrem hoher Ausgangsleistungsfaktor (0.9 kapazitiv; 0.9 induktiv)
- Ausgezeichnetes Leistungsvermögen des Gleichrichters
- Erhöhte Sicherheit durch Rückspeicherschutzvorrichtung
- PurePulse™: General Electric IGBT-Technologie für einen sauberen Eingang (Clean Input)
- Ideal für den Betrieb an Netzersatzanlagen
- Superior Battery Management
- EMV - Class A-Filter optional erhältlich



GE Consumer & Industrial SA
Via Cantonale 50
6595 Riazzino (Locarno)
Switzerland
T +41 (0) 91 850 51 51
F +41 (0) 91 850 51 44
E gedefinfo@ge.com

Visit us online at:
www.gedigitalenergy.com

Procès-verbal de la 123^e Assemblée générale (ordinaire) Electrosuisse du 6 juin 2007 à Baden

Ouverture par le président

Le président, Maurice Jacot, déclare l'Assemblée générale ouverte et salue les membres et invités.

Le président constate que conformément aux statuts, article 11, la convocation a été envoyée aux membres avec l'ordre du jour et les propositions dans les délais, quatre semaines avant l'Assemblée générale, et que celle-ci est ainsi en mesure de prendre des décisions. Les personnes présentes approuvent l'ordre du jour publié au Bulletin SEV/AES n° 7 de cette année et décident de procéder aux votes et élections à main levée.

Point 1

Election des scrutateurs

Sur proposition du président, les personnes suivantes sont élues comme scrutateurs: Reto Nauli, Siemens Suisse SA, Zurich, et D^r Beat Schaller, Infel AG, Zurich.

Point 2

Procès-verbal de la 122^e Assemblée générale (ordinaire) du 10 mai 2006 à Zurich

Le procès-verbal de la 122^e Assemblée générale (ordinaire) du 10 mai 2006, publié au Bulletin SEV/AES n° 13/14 2006, est adopté sans autres remarques à l'unanimité et le président en remercie l'auteur.

Point 3

Rapport du Comité sur l'exercice 2006

Le rapport sur l'exercice 2006 est adopté à l'unanimité.

Point 4

Jahresrechnung

- Adoption du compte de profits et pertes 2006 et du bilan au 31 décembre 2006
- Prise de connaissance du rapport des réviseurs des comptes
- Décision relative à l'utilisation du résultat du compte de profits et pertes 2006

Le compte de profits et pertes, le bilan, les explications correspondantes et le rapport des réviseurs des comptes ont été publiés au Bulletin SEV/AES n° 7 de cette année.

Au nom des réviseurs, Monsieur Payot communique que le bilan et le compte de profits et pertes correspondent à la comp-

tabilité, que la comptabilité a été tenue dans l'ordre et que la présentation de la situation de fortune est conforme aux dispositions légales. Ils ont connaissance du rapport de PricewaterhouseCoopers SA pour l'exercice 2006. Monsieur Payot remercie au nom des réviseurs la direction opérationnelle d'Electrosuisse pour la bonne collaboration. Le président remercie les réviseurs de leur précieux travail.

Le président donne des informations sur le compte de profits et pertes: les comptes annuels sont bouclés avec un bénéfice net de CHF 314 000.-. Il explique le bilan et l'évolution du chiffre d'affaires pour les différentes unités commerciales.

L'Assemblée approuve le compte des profits et pertes 2006 et le bilan au 31 décembre 2006 à l'unanimité et prend connaissance du rapport des réviseurs des comptes. L'Assemblée décide de créditer le résultat disponible 2006 de CHF 314 483.75 à la réserve libre.

Point 5

Octroi de la décharge au Comité

Il est donné décharge au Comité à l'unanimité pour sa gestion au cours de l'exercice 2006. Le président remercie de la confiance témoignée au Comité.

Point 6

Fixation des cotisations annuelles 2008 des membres selon l'article 6 des statuts

Les propositions correspondantes du Comité sont également publiées au Bulletin SEV/AES n° 7 de cette année. Le président communique que les cotisations de membres ont été adaptées pour la dernière fois à l'occasion du vote par correspondance de 1997. Les cotisations restent inchangées pour 2008 et sont adoptées sans voix contre par l'Assemblée générale. Elles sont les suivantes:

a) Membres personnels

Les cotisations pour les membres personnels seront, pour les membres professionnels – appartenance à une société spécialisée comprise (Société pour les techniques de l'énergie, ETG, ou Société pour les techniques de l'information, ITG) – de:

- étudiants/apprentis jusqu'à la fin des études/de l'apprentissage CHF 35.-
- membres juniors jusqu'à l'âge de 30 ans CHF 70.-

- membres de soutien (plus de 30 ans) CHF 140.-
- membres professionnels (plus de 30 ans) CHF 140.-
- membres seniors (à partir de l'âge de 63 ans ou membre Electro-suisse pendant 30 années) CHF 70.-
- fellows et membres d'honneur gratuit

Cotisation supplémentaire pour l'adhésion à une société spécialisée additionnelle:

- étudiants/apprentis, membres seniors CHF 10.-
- autres membres CHF 20.-

b) Membres du domaine

ba) Pour les membres du domaine qui ne sont pas membres de l'AES:

Le système de calcul basé sur la masse salariale des personnes assujetties à l'AVS ainsi que les dispositions réglant le nombre de voix restent inchangés par rapport à 2007 (voir tableaux I et II).

bb) Pour tous les membres du domaine qui sont membres de l'AES:

La grille des cotisations basée sur l'échelonnement valable pour l'AES reste inchangée pour 2008. Le nombre de voix d'Electrosuisse se calcule d'après le montant de la cotisation: il correspond à celui des autres membres du domaine («industrie») du même montant (voir tableau III).

bc) Pour tous les membres du domaine et institutionnels:

Pour couvrir une partie des frais du travail de normalisation, une contribution de 30% des cotisations régulières de tous les membres du domaine calculée selon ba) et bb) sera prélevée pour 2007 (inchangé).

c) Membres institutionnels (voir tableau IV)

Point 7

Elections statutaires

a) Président

Pour ce point de l'ordre du jour, le président confie la direction de l'Assemblée générale au vice-président Willy R. Gehrler. Le troisième mandat de Maurice Jacot arrive à échéance. Le Comité propose sa réélection. L'Assemblée générale confirme par acclamations Monsieur Jacot pour un nouveau mandat de l'AG 2007 à l'AG 2010. Au nom du Comité, le vice-président félicite M. Jacot de son réélection.

Somme des salaires et traitements [CHF]	Cotisation annuelle [CHF]
jusqu'à 1 000 000.–	0,4‰ (min. 250.–)
1 000 001.– à 10 000 000.–	0,2‰ + 200.–
plus de 10 000 000.–	0,1‰ + 1200.–

Tableau I *Calcul des cotisations annuelles*

Cotisation annuelle [CHF]	Nombre de voix
jusqu'à 250.–	2
251.– à 400.–	3
401.– à 600.–	4
601.– à 800.–	5
801.– à 1 100.–	6
1 101.– à 1 600.–	7
1 601.– à 2 300.–	8
2 301.– à 3 250.–	9
3 251.– à 4 500.–	10
4 501.– à 5 750.–	11
5 751.– à 7 000.–	12
7 001.– à 8 250.–	13
8 251.– à 9 500.–	14
9 501.– à 10 750.–	15
10 751.– à 12 500.–	16
12 001.– à 13 250.–	17
13 251.– à 14 500.–	18
14 501.– à 15 750.–	19
plus de 15 750.–	20

Tableau II *Echelon des cotisations et nombre de voix*

Echelon AES	Cotisation annuelle Electrosuisse [CHF]	Nombre de voix Electrosuisse
1	200.–	2
2	330.–	3
3	530.–	4
4	780.–	5
5	1 140.–	7
6	1 640.–	8
7	2 350.–	9
8	3 290.–	10
9	4 620.–	11
10	6 330.–	12
11	8 220.–	13
12	10 120.–	15

Tableau III *Calcul de nombre de voix d'Electrosuisse*

Cotisation annuelle Electrosuisse [CHF]	Nombre de voix Electrosuisse
120.–	1

Tableau IV *Instituts scientifiques et similaires***b) Vice-président**

L'année de mandat comme vice-président de Willy R. Gehrer et en même temps son deuxième mandat, arrive à échéance. Le Comité propose de réélire Willy R. Gehrer, vice-directeur/chef de division de Siemens Suisse SA, Wallisellen. L'Assemblée générale confirme par acclamations Willy R. Gehrer pour un troisième mandat ainsi que comme vice-président de l'AG 2007 à l'AG 2010. Au nom du Comité, le président félicite Monsieur Gehrer de sa réélection.

c) Membres du Comité

Messieurs Heinz Keller et le Prof. Claude Petitpierre ont donné leur démission en date de l'Assemblée générale 2007. Le président les remercie de leur engagement et de leur bonne collaboration.

- Le deuxième mandat de Messieurs:
- Prof. Dr Klaus Fröhlich, Institut de transport d'énergie électrique et technique haute tension, EPFZ, Zurich,
 - Beat Hiller, Geschäftsführer, is Industrial Services AG, Zurich,
 - André Käser, Villars-sur-Glâne,
 - Werner Siegenthaler, Siecon Management, Adlikon b. Watt,
 - Philippe Virdis, directeur général, Groupe E AG, Fribourg,

et le premier mandat de Monsieur

- Dr Gabriele Gabrielli, chef des ventes Suisse, ABB Suisse SA, Baden,
- ont pris fin à l'Assemblée générale. Le Comité propose de réélire ces Messieurs en bloc. La réélection est confirmée par acclamations pour un nouveau mandat de l'AG 2007 à l'AG 2010. Le président les félicite de leur réélection.

Le comité propose à l'Assemblée générale comme nouveaux membres du Comité Messieurs

- Bruno Ganz, directeur, Energie Pool Schweiz AG, Zürich,
- Prof. Hans Björn Püttgen, EPFL, Lausanne,
- Prof. Hubert Sauvain, Ecole d'ingénieurs et d'architectes de Fribourg, Fribourg.

Messieurs Ganz, Püttgen et Sauvain sont élus par acclamation pour un premier mandat de l'AG 2007 à l'AG 2010. Le président les félicite de leur élection.

d) Réviseurs des comptes et suppléants

Le président informe qu'en vertu des statuts les réviseurs des comptes et les suppléants doivent être élus chaque année. Il propose de réélire les personnes suivantes: comme réviseurs des comptes, Henri Payot, La Tour-de-Peilz, et le Prof. Dr Bruno Bachmann, Oberhasli, comme suppléant Hugo Doessegger, Baden. Etant donné qu'il n'est pas présenté d'autres propositions, l'Assemblée générale élit à l'unanimité Messieurs Payot et Bachmann comme

réviseurs des comptes et Monsieur Doessegger comme suppléant. Le président remercie les élus de bien vouloir se tenir à disposition pour cet office.

d) Membres du Comité CES

Le premier mandat de M. Josef Schmid a pris sa fin. L'Assemblée générale élit M. Josef Schmid, Bund/EFD, Informatikstrategieorgan ISB, Berne, sans avis contraire pour un deuxième mandat de l'AG 2007 à l'AG 2010 au Comité CES. Le président félicite M. Schmid de sa réélection.

Point 8**Modification des statuts**

La modification de l'article 16a) des statuts d'Electrosuisse, proposée à l'Assemblée générale, et qui concerne l'office de contrôle, est approuvée à l'unanimité.

Point 9**Rapports des présidents ETG, ITG, CES**

Il a ensuite été présenté les rapports des présidents de l'ETG, M. Christian Tinguely (voir page 21), de ITG, M. Beat Hiller (voir page 19), et du CES, M. Martin Reichle (voir page 35).

Point 10**Honneurs**

C'est ensuite la remise des Prix de publication technique dans les domaines des techniques de l'information et de la communication ainsi que des techniques de l'énergie de même que de la CEI 1906 Award (voir articles en pages 25/26).

Point 11**Diverses propositions de membres selon l'article 11 des statuts**

Aucune proposition n'a été reçue.

Prochaine Assemblée générale

La prochaine Assemblée générale aura lieu à Zurich le 4 juin 2008 à l'occasion des Powertage.

Le président constate que l'ordre du jour est épuisé et déclare close la 123^e Assemblée générale d'Electrosuisse.

6 juin 2007

Maurice Jacot Christine Andres
Président Procès-verbal